

New Brunswick Legal Aid Services Commission

Annual Report



La Commission des services d'aide juridique du
Nouveau-Brunswick

Rapport annuel

2020-2021

2020 – 2021 Annual Report

Published by:
New Brunswick Legal Aid Services
Commission
500 Beaverbrook Court, Suite 501
Fredericton NB E3B 5X4

Rapport annuel 2020 – 2021

Publié par :
La Commission des services d'aide juridique
du Nouveau-Brunswick
500, cour Beaverbrook, bureau 501
Fredericton (N.-B.) E3B 5X4

Printing and Binding:

Printing Services, Service New Brunswick

Impression et reliure :

Services d'imprimerie, Service Nouveau-Brunswick

ISBN: 978-1-4605-2938-6 (Print)
ISBN: 978-1-4605-2939-3 (Electronic)

ISBN : 978-1-4605-2938-6 (Imprimé)
ISBNB : 978-1-4605-2939-3 (Électronique)

ISSN: 1913-3103 (Print)
ISSN: 1925-9085 (Electronic)

ISSN : 1913-3103 (Imprimé)
ISSN : 1925-9085 (Électronique)



Transmittal Letter

The Honourable Hugh J.A. (Ted) Flemming, Q.C.
Minister of Justice and Public Safety
Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Dear Minister,

On behalf of the Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission, I have the honour to submit the Annual Report for the New Brunswick Legal Aid Services Commission for the 2020-2021 fiscal year. This Report, prepared pursuant to Section 21 of the *Legal Aid Act* in effect at March 31st, 2021, outlines the Commission's priorities and achievements during the year. It includes the Commission's financial statements duly audited by the Auditor General.

Respectfully,

Vice-président,

David Ames, Q.C., LL.B
Vice-Chair

Directeur général,

Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B
Executive Director

Lettre de transmission

L'honorable Hugh J.A. (Ted) Flemming, c.r.
Ministre de la Justice et de la Sécurité public
Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Au nom du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, nous avons l'honneur de présenter le rapport annuel de la Commission pour l'exercice financier 2020-2021. Rédigé conformément à la section 21 de la *Loi sur l'aide juridique* en vigueur au 31 mars 2021, ce rapport donne un aperçu des priorités et des réalisations de la Commission pendant l'année et comprend ses états financiers dûment vérifiés par le vérificateur général.

Respectueusement,

Table of Contents

About the New Brunswick Legal Aid
Services Commission1

Corporate Strategy.....4

COVID-19 Impacts.....6

Service Report7

- Criminal Law Services
 - Detainee Counsel
 - Duty Counsel
 - Legal Aid Applications
 - Criminal Legal Aid

- Family Law Services
 - Duty Counsel
 - Legal Aid Applications
 - Family Legal Aid
 - Non-resident Applications

Financial Report21

- Federal-Provincial Agreement
- Legal Aid Dollar
- Cost per Service
- Financial Statements and Notes

Appendix

- A1a. A Brief History of Legal Aid in New Brunswick
- A1b. Organization Profile
- A2. Schedule of Tariffs
- A3. Criminal Legal Aid Applications: New Applications
- A4. Analysis of Charges: Criminal Legal Aid
- A5. Non-Resident Applications (Reciprocity)

Table des matières

À propos de la Commission des services
d'aide juridique du Nouveau-Brunswick1

Stratégie générale4

Impacts du COVID-196

Rapport de service7

- Services en droit criminel
 - Services aux personnes sous garde
 - Avocats de service
 - Demandes d'aide juridique
 - Aide juridique en droit criminel

- Services en droit de la famille
 - Avocats de service
 - Demande d'aide juridique
 - Aide juridique en droit de la famille
 - Demandes par des non-résidents

Rapport financier21

- Accord fédéral-provincial
- Sommes de l'aide juridique
- Coût selon le service
- États financiers et notes

Annexes

- A1a. Bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick
- A1b. Un portrait de l'organisation
- A2. Barème des tarifs horaires
- A3. Demandes d'aide juridique (services en droit criminel) : Nouvelles demandes
- A4. Analyse des infractions : Aide juridique en droit criminel
- A5. Demandes par des non-résidents (Réciprocité)

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission

The Commission is a publicly funded and accountable institution. It operates at arm's length from the government to ensure a balanced and impartial system of justice for the people of New Brunswick. NBLASC determines the services to be provided within the framework of the *Legal Aid Act*. Services include legal information, advice, education, advocacy, and full representation.¹

The Public Trustee of New Brunswick protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The NBLASC Public Trustee Services branch publishes a separate annual report which includes the audited financial statements for trusts under the administration of the Public Trustee. More information on Public Trustee Services and their published annual reports can be found on our website (www.legalaid-aidejuridique-nb.ca).

Governance

A Board of five to seven Directors governs the policies and strategic priorities of the Commission and ensures fiscal accountability by reporting to the Legislature through the Minister of Justice and Public Safety. It also assures the public that the actual operation of the legal aid system is arm's length from the government which is responsible for public prosecutions. Board operations are consistent with usually accepted practices or statutory obligations, subject to public policy

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Bien que la CSAJNB soit financée par l'État, à qui elle doit rendre des comptes, elle demeure indépendante, au point de vue du fonctionnement. La CSAJNB détermine les services offerts dans le cadre de la *Loi sur l'aide juridique* dont, accès aux renseignements et conseils juridiques, défense des intérêts, services d'un conseiller juridique et représentation en cour.¹

Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Le Bureau du curateur public publie un rapport annuel séparé comprenant les états financiers vérifiés des fiducies administrées par le curateur public. Notre site web donne plus d'information sur le Bureau du curateur public et les rapports annuels qu'il publie (www.legalaid-aidejuridique-nb.ca).

Gouvernance

Un conseil d'administration de cinq à sept membres gère les politiques et les priorités stratégiques de la Commission et assure la responsabilisation sur le plan financier en présentant un rapport à l'Assemblée législative par l'entremise du Ministre de la Justice et de la Sécurité publique. Ce faisant, il assure au public que le fonctionnement du système d'aide juridique est indépendant du gouvernement, qui est responsable des poursuites publiques. Le fonctionnement du

1. For a brief history of legal aid in New Brunswick, see Appendix 1a. /
L'Annexe 1a présente un bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick.

as determined from time to time by the Lieutenant-Governor in Council. Members of the board are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

Public accountability

The Commission makes full disclosure of its operations, expenditures, and outcomes through annual and sub-annual reporting. It is also subject to an annual audit by the Office of the Auditor General of New Brunswick.

In addition, the Commission reports annually on requests received pursuant to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. In 2020-2021, the Commission did not receive any requests for information.

Organization profile

NBLASC is a Part IV Commission with a staff complement of 81 positions. NBLASC employs what is commonly known as a “mixed model” of staff and private counsel to deliver legal aid services. Private counsel are paid according to a schedule of fees known as the tariff (Appendix 2).

A linguistic profile guides recruitment to ensure that service is available in both official languages, English and French.

Brief descriptions of work functions accompany the organization chart in Appendix 1b.

Court-Ordered Counsel

The Commission administers counsel appointed by the Courts for various statutory

conseil est basé sur les pratiques généralement acceptées et sur les obligations imposées par la loi, et est assujéti à la politique publique que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil, au besoin.

Responsabilité envers le public

La Commission est tenue de faire un exposé complet, clair et véridique de ses activités, de ses dépenses et de ses résultats dans des rapports annuels et périodiques. Elle fait également l'objet d'une vérification annuelle par le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

La CSAJNB présente également un rapport annuel sur les enquêtes découlant de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. En 2020-2021, la Commission n'a reçu aucune demande de renseignements.

Un portrait de l'organisation

La CSAJNB, une société de la Commission par la partie IV, compte 81 postes. Son effectif, établi selon ce qu'on appelle un « modèle mixte » d'avocats à l'interne et du secteur privé, dispense des services d'aide juridique. Les avocats du secteur privé qui représentent des clients de l'aide juridique sont payés selon un barème d'honoraires et de débours appelés les tarifs (Annexe 2).

Un profil linguistique oriente le recrutement de façon à offrir les services dans les deux langues officielles.

L'organigramme de l'Annexe 1b donne une rapide description des activités de l'organisation.

Avocats commis d'office

Les avocats commis d'office par un tribunal pour diverses raisons statutaires et de *common*

and common law reasons. These appointments are made at the Court's discretion where individuals did not meet the Commission's criteria for representation.

Court-Requested Counsel

Upon written request from the Court to the Attorney General, counsel is appointed on behalf of the Attorney General under the *Family Services Act* (for example, to represent the interests of a child where the Minister of Social Development is seeking custody or guardianship of the child).

Reciprocity

NBLASC participates in a nation-wide agreement between the provinces to provide civil legal aid services to eligible applicants residing in other provinces who require legal services in New Brunswick.

New Brunswick also refers eligible residents for services from other provinces. The costs of such services are borne by the province which supplies them.

Offices

NBLASC operates 10 offices across the province. At these offices, staff take applications for legal representation and make referrals to other agencies as appropriate. Services are offered in both official languages. Interpreter services may be arranged if necessary for other languages and cultures.

Funding

The provincial government is the Commission's primary funder. The federal government reimburses the province for a portion of criminal and young offender legal aid costs.

law relèvent de la Commission. Les nominations sont à la discrétion du tribunal quand des personnes ne remplissent pas les critères de représentation de la Commission.

Demande de désignation d'avocat d'office

Dès la réception d'une demande écrite du tribunal au procureur général, un avocat est désigné au nom du procureur général en application de la *Loi sur les services à la famille* (p. ex., représenter les intérêts d'un enfant quand le ministre du Développement social cherche à obtenir la garde ou la tutelle).

Réciprocité

La CSAJNB est signataire d'une entente interprovinciale selon laquelle des services d'aide juridique en matière civile sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une province autre que le Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick adresse aussi des résidents admissibles à des services d'autres provinces. Le coût du service est payé par la province qui le fournit.

Les bureaux

La CSAJNB exploite 10 bureaux régionaux. Le personnel y reçoit les demandes de représentation juridique et dirige les clients vers d'autres organismes s'il y a lieu. Les services sont offerts dans les deux langues officielles. Au besoin, les services d'un interprète peuvent être retenus pour les personnes de langue ou de culture différente.

Financement

Le gouvernement provincial est le principal bailleur de fonds de la CSAJNB. Le gouvernement fédéral lui rembourse une partie du coût de l'aide juridique destinée aux criminels et aux jeunes contrevenants.

Family legal aid in New Brunswick is funded by the province through the Department of Justice and Office of the Attorney General and through grants received from the New Brunswick Law Foundation. In 2020-2021, the New Brunswick Law Foundation grant totalled \$200,000.

Au Nouveau-Brunswick, le financement de l'aide juridique en matière de droit de la famille relève du ministère provincial de la Justice et Cabinet du procureur général et les allocations de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. En 2020-2021, la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick, y a contribué 200 000 \$.

Corporate Strategy

In 2020-2021 the Commission continued to respond and adapt to the global COVID-19 pandemic while continuing work on the strategic initiatives outlined in Year 3 of our Strategic Plan.

Supporting our three strategic pillars: Client Focus, Service Excellence and Organizational Sustainability some of the initiatives include:

- i. Increased provincial funding was utilized to increase the number of personnel and implement Family Law services under the *Divorce Act*.
- ii. Negotiations between the Commission and union representatives continued with the goal of drafting the first collective agreement for the Commission's administrative support staff, and the second collective agreement for the Commission's lawyers.
- iii. Public Trustee Services, in collaboration with Service New Brunswick's IT group, continued

Stratégie générale

En 2020-2021, la Commission a poursuivi ses actions d'adaptation à la pandémie mondiale de covid-19, tout en continuant de travailler sur les initiatives stratégiques présentées dans le volet « 3e année » de notre Plan stratégique.

Autour de nos trois piliers stratégiques (l'orientation client, l'excellence du service, et la durabilité de l'organisation), ces initiatives ont notamment permis les réalisations suivantes :

- i. L'accroissement du financement provincial a servi à augmenter le nombre de personnel et à mettre en œuvre les services en droit de la famille en vertu de la *Loi sur le divorce*.
- ii. Les négociations entre la Commission et les représentants syndicaux se sont poursuivies dans l'optique de rédiger la première convention collective à destination du personnel de soutien administratif de la Commission et la deuxième convention collective pour les avocats et avocates de la Commission.
- iii. Les Services du curateur public, en collaboration avec le pôle informatique de Service Nouveau-

enhancements to the Aegis case management system to address application deficiencies and audit recommendations.

- iv. Policies and manuals were published to provide clarification, consistency in services provided, and assist with budget forecasting (refer to the Duty Counsel Manual, Criminal Case Management Policy, and the Tariff and Billing Policy posted on the “For Lawyers” page of our website).
- v. Job descriptions were reviewed with staff and updated as needed.
- vi. The Commission began implementation of a new process to obtain disclosure packages electronically from Public Prosecution Services for criminal defense matters. Roll out will continue in 2021-2022.
- vii. A voluntary client waiver form was implemented to authorize the Commission to advise court staff on the status of a client’s intake application for legal aid services.

In addition to the initiatives not listed above, the Commission held virtual staff engagement sessions to solicit feedback utilized to prepare our 2021-2024 Strategic Plan.

Brunswick, a continué à apporter des améliorations au système de gestion de cas Aegis pour remédier aux carences en matière de dépôt des demandes et prendre en compte les recommandations faites suite à l’audit.

- iv. Des politiques et des manuels ont été publiés pour apporter des éclaircissements, uniformiser les services fournis et aider à la réalisation des prévisions budgétaires (se référer au guide des avocats de service, à la politique de gestion des dossiers criminelles et à la politique sur les tarifs et politique de facturation, sous la rubrique “Pour avocats” de notre site Web).
- v. Les descriptions de postes ont été passées en revue avec le personnel et mises à jour selon les besoins.
- vi. La Commission a commencé à mettre en place un nouveau processus de divulgation de documents par voie électronique auprès du Service des poursuites publiques pour les dossiers criminels. Cette démarche se poursuivra en 2021-2022.
- vii. Un formulaire de renonciation volontaire du client a été créé pour autoriser la Commission à informer le personnel du tribunal de l’état d’avancement de la demande initiale de services d’aide juridique présentée par un client.

Outre les initiatives non énumérées ci-dessus, la Commission a organisé des séances virtuelles de concertation du personnel pour recueillir des informations qui serviront à élaborer notre Plan stratégique 2021-2024.

COVID-19 Impacts

The COVID-19 pandemic closed the Commission's offices on March 17, 2020, and staff were issued equipment to allow essential services to be provided remotely where possible. Services provided were reduced to "essential services" guided by what the courts deemed essential for the first quarter of 2020-2021.

The reduction of services, and the increase in time to provide many of those services because of the COVID-19 safety precautions that were in place resulted in a backlog of cases.

The increase in expenditures for new equipment, additional cleaning services and leasehold improvements such as plexiglass installations were partially offset by the reduction in other administrative expenses.

New business processes implemented in late March 2020, were refined and many process improvements such as telephone intake applications and shared email mailboxes to facilitate receipt of documents from clients to expedite processing applications; electronic invoice submission and approval; and electronic signatures and record keeping were retained once offices reopened.

As you will note in the tables and figures that follow the number of legal aid assists provided decreased in most service categories during 2020-2021; however this decrease is not expected to be a reflection of future trends, and a return to pre-pandemic service demands are anticipated.

Impacts du COVID-19

La pandémie de COVID-19 a fermé les bureaux de la Commission le 17 mars 2020 et le personnel a reçu du matériel pour permettre la prestation des services essentiels à distance dans la mesure du possible. Les services fournis ont été réduits à des « services essentiels » guidés par ce que les tribunaux ont jugé essentiel pour le premier trimestre 2020-2021.

La réduction des services et l'augmentation du temps nécessaire pour fournir bon nombre de ces services en raison des précautions de sécurité COVID-19 qui étaient en place ont entraîné un arriéré de cas.

L'augmentation des dépenses pour les nouveaux équipements, les services de nettoyage supplémentaires et les améliorations locatives telles que les installations de plexiglas ont été partiellement compensées par la réduction des autres dépenses administratives.

Les nouveaux processus commerciaux mis en œuvre fin mars 2020 ont été affinés et de nombreuses améliorations de processus telles que les applications d'évaluation initiale téléphonique et les boîtes aux courriel électroniques partagées pour faciliter la réception des documents des clients afin d'accélérer le traitement des demandes; soumission et approbation de factures électroniques; et les signatures électroniques et la tenue des dossiers ont été conservées une fois les bureaux rouverts.

Comme vous le remarquerez dans les tableaux et les figures qui suivent, le nombre d'assistés de l'aide juridique fournies a diminué dans la plupart des catégories de service en 2020-2021. Cependant, cette diminution ne devrait pas refléter les tendances futures, et un retour aux demandes de services pré-pandémiques est prévu.

The Commission would like to thank staff and our private bar panel for their hard work and dedication.

La Commission tient à remercier le personnel et nos avocats du secteur privé pour leur travail acharné et leur dévouement.

Service Report

The breakdown of service delivered by staff and private counsel is summarized in Table 1.

Rapport de service

Le Tableau 1 résume la répartition des services rendus par les avocats internes et privés.

Table 1 / Tableau 1
Core Service by Delivery Agent /
Sommaire du modèle mixte par secteur

Service	Total Assists by Delivery Agent / Nombre de cas par secteur					
	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		2020-2021	
	#	%	#	%	#	%
Detainee Calls / Appels de détenus	0 (0)	0.0 (0.0)	4,149 (4,639)	100.0 (100.0)	4,149 (4,639)	100.0 (100.0)
Criminal Duty Counsel / Avocats de service – droit criminel	9,704 (11,782)	61.7 (62.2)	6,035 (7,145)	38.3 (37.8)	15,739 (18,927)	100.0 (100.0)
Criminal Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit criminel	2,070 (2,569)	78.3 (87.8)	573 (357)	21.7 (12.2)	2,643 (2,926)	100.0 (100.0)
Family Duty Counsel / Avocats de service – droit de la famille	77 (50)	5.0 (3.6)	1,476 (1,339)	95.0 (96.4)	1,553 (1,389)	100.0 (100.0)
Family Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit de la famille	1,686 (1,961)	55.0 (57.9)	1,381 (1,427)	45.0 (42.1)	3,067 (3,388)	100.0 (100.0)
Total Legal Counsel / Total des conseillers juridiques	13,537 (16,362)	49.9 (52.3)	13,614 (14,907)	50.1 (47.7)	27,151 (31,269)	100.0 (100.0)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Criminal Law Services

Services en droit criminel

Detainee Counsel

Services aux personnes sous garde

Every person that has been arrested or

En vertu de la *Charte canadienne des droits et*

detained by law enforcement agencies has the right under the *Charter of Rights and Freedoms* to contact a lawyer. This service allows persons accused of an offence to consult with a lawyer on short notice.

libertés, toute personne qui a été arrêtée ou détenue par les agences d'application de la loi a le droit de communiquer avec un avocat. Ce service permet aux personnes inculpées d'une infraction de consulter un avocat sans délai.

There are no financial eligibility criteria for this service.

Il n'y a pas de critère d'admissibilité financière pour ce service.

Table 2 / Tableau 2
Detainee Right to Counsel by Telephone 2020-2021 /
Droit à l'assistance d'un avocat par téléphone 2020-2021

	# Calls / n ^{bre} d'appels		
	Adult / Adulte	Youth / Adolescents	Total
	4,002 (4,362)	147 (277)	4,149 (4,639)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Duty Counsel

NBLASC is responsible to assign duty counsel lawyers to criminal and youth courts to advise and assist anyone who must appear before a Provincial Court judge on eligible charges and is without counsel. NBLASC also provides duty counsel to specialized courts.

Avocats de service

La CSAJNB se charge de désigner des avocats de service aux tribunaux criminels et de la jeunesse afin de conseiller et d'aider toute personne qui doit comparaître devant la cour provinciale concernant les accusations admissibles, mais qui n'a pas d'avocat. Elle fournit aussi un avocat de service aux tribunaux spécialisés.

The level of duty counsel services is measured as *full service* for cases that can be resolved at the duty counsel level.

Le niveau de services est mesuré comme étant un *service complet* pour les cas pouvant être réglés au stade de l'avocat de service.

NBLASC emphasizes access to senior, experienced duty counsel so that, where possible, part or all aspects of a case may be addressed.

La CSAJNB fait surtout appel à des avocats expérimentés, dits principaux, en tant qu'avocats de service, de façon à ce qu'ils puissent traiter tous les aspects d'une affaire.

Table 3 / Tableau 3
Duty Counsel Appearance (youth/adult criminal defence) /
Comparutions des avocats de service (défense criminelle – adolescents et adultes)

	Benchmark* / Référence*	2020-2021	2019-2020	2018-2019
1. Plea / Plaidoyer	13,347	13,375	15,061	13,887
2. Full service / Services complets	4,156	2,364	3,866	3,642
Total	17,503	15,739	18,927	17,529
Full service rate / Taux de services complets	24.0%	15.0%	20.4%	20.8%

* 3-year average prior to enhanced duty counsel model / moyenne de 3 ans avant le modèle amélioré des avocats de service

1. Plea only service: held over for trial / Service de plaidoyer seulement : en attente du procès

2. Full service: case is resolved / Service complet : cas résolu

Cases handled at the duty counsel stage are cost-shareable expenditures under current federal contribution agreements.

Les cas traités au niveau de l'avocat de services sont des dépenses à frais partagés en vertu d'ententes de contributions fédérales.

Specialized Duty Counsel

Avocats de service spécialisé

Mental Health Docket

Tribunal de la santé mentale

The Mental Health Docket operates under the Provincial Court of New Brunswick in Saint John. Participating with an interdisciplinary team of professionals, NBLASC Duty Counsel act in the case conferences across multiple appearances, until the case is resolved. In 2020-2021, NBLASC Legal Counsel assisted with 372 total court appearances.

Le tribunal de la santé mentale fonctionne dans le cadre de la Cour provinciale à Saint John. L'avocat de service de la CSAJNB collabore avec une équipe interdisciplinaire et intervient à plusieurs reprises dans des conférences de cas, jusqu'à ce que le jugement soit rendu. En 2020-2021, le service de conseil juridique de la CSAJNB a contribué à 372 comparutions.

Mental Health Review Board

Commission de recours de la santé mentale

Duty Counsel also represents individuals who have periodic reviews conducted by Mental Health Review Boards in all areas of the Province. In 2020-2021, Duty Counsel addressed 164 such appearances.

Un avocat de service représente aussi les personnes qui doivent subir des examens périodiques auprès d'une commission de recours de la santé mentale dans la province. En 2020-2021, les avocats de service ont assisté à 164 comparutions de ce genre.

Domestic Violence Court

In the Spring of 2007, a court specializing in the trial and treatment of domestic violence opened in the Moncton judicial district. The court addresses all violent offences and any criminal charges where there has been an intimate relationship. In 2020-2021, duty counsel services were provided for 632 appearances.

Elsipogtog Healing to Wellness Court

The Elsipogtog Healing to Wellness court deals mainly with criminal charges with the intent to resolve its underlying causes such as mental health and substance abuse. It was developed in response to requests from Elsipogtog First Nation to provide a culturally sensitive approach to dealing with those in conflict with the law. Participants of the program are to comply with a supervised plan where their progress is monitored regularly by health professionals and elders. The court helps bridge the gap between the provincial court and Aboriginal culture. In 2020-2021, duty counsel services were provided for 250 appearances.

Legal Aid Applications: Criminal Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Financial eligibility is determined on an Income Grid defining income brackets per household size. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income

Tribunal chargé des causes de violence familiale

Au printemps 2007, un tribunal spécialisé dans les procès et l'instruction des causes de violence familiale a commencé à siéger dans le district judiciaire de Moncton. Toutes les infractions avec violence et des accusations criminelles ou il y a eu une relation intime sont traitées par le tribunal. En 2020-2021, les services d'un avocat ont été fournis pour 632 comparutions.

Elsipogtog tribunal du mieux-être

L'Elsipogtog tribunal du mieux-être traite principalement des accusations criminelles dans l'intention de résoudre ses causes sous-jacentes, telles que la santé mentale et la toxicomanie. Il a été développé en réponse aux demandes de la Première nation d'Elsipogtog afin de fournir une approche culturellement sensible pour traiter les personnes en conflit avec la loi. Les participants du programme doivent se conformer à un plan supervisé où leur progrès est régulièrement surveillé par les professionnels de la santé et les aînés. Le tribunal contribue à combler le fossé entre la cour provinciale et la culture autochtone. En 2020-2021, les services d'avocats conseils ont été fournis pour 250 apparitions.

Demandes d'aide juridique : D'aide juridique en droit criminel

L'admissibilité aux services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. L'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de

Grids can be found on our website www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

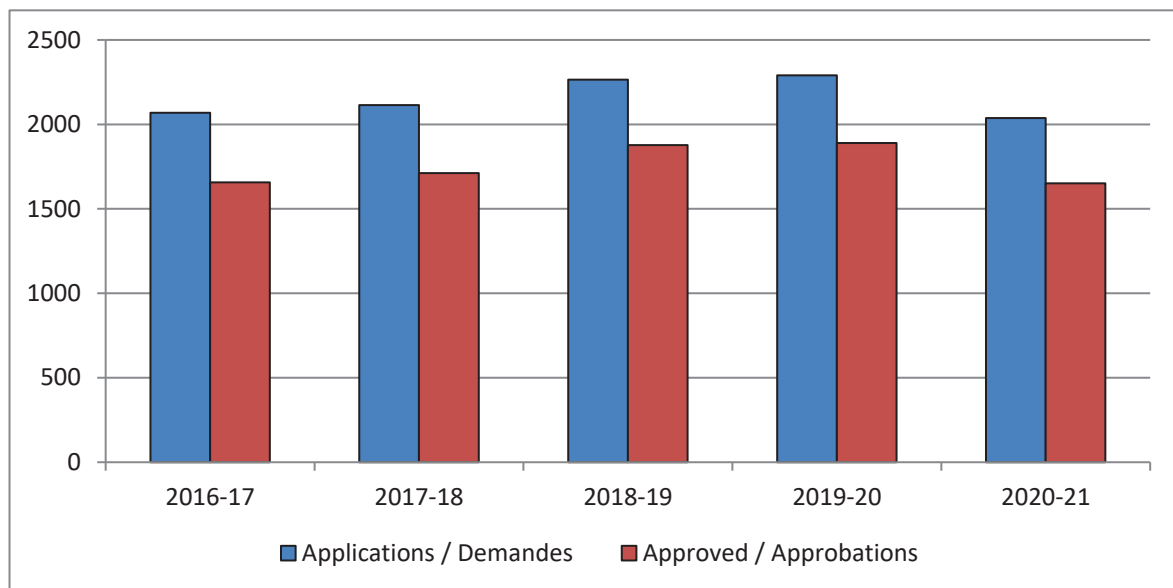
Young offenders charged with a criminal offence that apply for services are granted a legal aid certificate. NBLASC does not consider the likelihood of incarceration nor the young offender's financial criteria.

Les jeunes contrevenants qui sont accusés d'une infraction criminelle et qui demandent les services recevront un certificat d'aide juridique. La CSAJNB ne prends pas en considération la probabilité d'emprisonnement ni le critère d'admissibilité financier.

Reasons for applications are detailed in Appendix 3.

L'annexe 3 donne les raisons des demandes en détail.

Figure 1a
Criminal Legal Aid Applications and Approvals /
Demandes d'aide juridique en matière criminelle et approbations



The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service. Adult males continue to dominate demand for criminal legal aid, representing 74% of cases receiving trial services.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour les services. Dans le cas de l'aide juridique en droit criminel, la majorité des demandes, soit 74 % des affaires qui aboutissent en cour, visent encore des hommes adultes.

Table 4a / Tableau 4a
Criminal Legal Aid Applications: Eligibility 2020-2021 /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Admissibilité 2020-2021

	Adult / Adultes		Young Offender / Adolescents		Total
	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	
Received / Reçues	1,512 (1,674)	395 (456)	111 (137)	20 (23)	2,038 (2,290)
Approved / Approbations	1,223 (1,388)	302 (353)	106 (131)	20 (22)	1,651 (1,894)
Cancelled / Annulée	2 (2)	1 (2)	0 (0)	0 (0)	3 (4)
Issued / Certificats délivrés	1,221 (1,386)	301 (351)	106 (131)	20 (22)	1,648 (1,890)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	80.9% (82.9%)	76.5% (77.4%)	95.5% (95.6%)	100.0% (95.7%)	81.0% (82.0%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

Table 4b / Tableau 4b
Criminal Legal Aid Applications: Reason for Refusal /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Motif du refus

Reason for Refusal / Motif de refus	2020-2021	2019-2020
Financial Eligibility / Admissibilité financière	50	50
Coverage Restrictions / Restrictions de couverture	85	134
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	0	2
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	0	1
Other* / Autre*	41	79
Total	176	266

* Includes but is not limited to duty counsel will assist the client. / Inclut, sans toutefois s'y limiter, les accusations seront traitées par un avocat de service.

Criminal Legal Aid

General Counsel provides full trial and legal counsel services where there is a likelihood that conviction on a criminal charge will result in incarceration.

Aide juridique en droit criminel

L'avocat général fournit des services complets pour le procès et, à titre de conseiller juridique lorsqu'il y a une forte possibilité que la déclaration de culpabilité à une accusation criminelle entraîne une peine d'incarcération.

**Table 4c / Tableau 4c
Criminal Defence Legal Aid Caseload 2020-2021 /
Dossiers d'aide juridique en droit criminel 2020-2021**

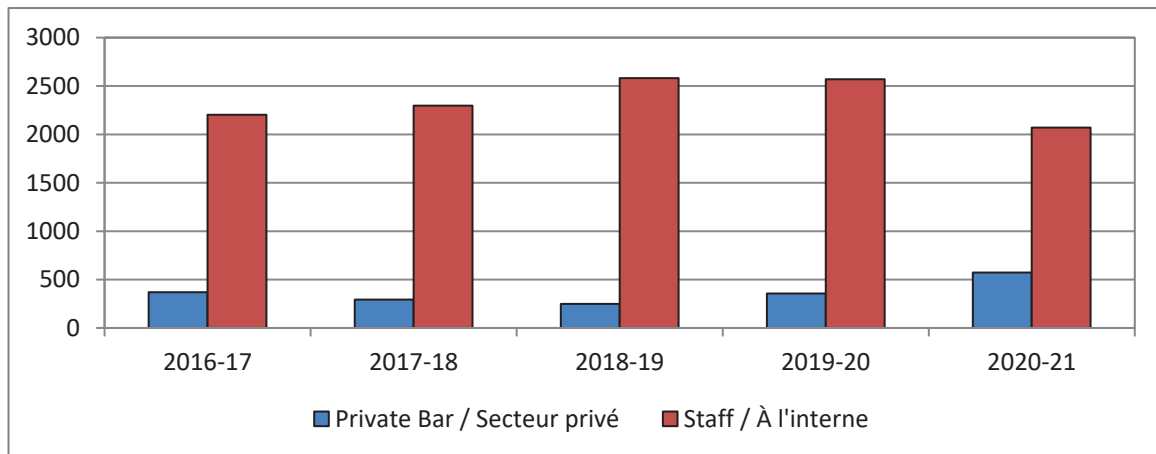
	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	835 (947)	1,235 (1,622)	2,070 (2,569)	1,188 (1,692)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	230 (106)	343 (251)	573 (357)	252 (175)
Total	1,065 (1,053)	1,578 (1,873)	2,643 (2,926)	1,440 (1,867)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.
*Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 4a above is a result of applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les "Nouveaux cas" et les certificats "délivrés" indiquée dans le Tableau 4a ci-dessus est le résultat des certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

In 2020-2021, private counsel assigned caseload represented approximately 21.7% of general counsel work (Appendix 4).

En 2020-2021, les cas attribués aux avocats du secteur privé ont représenté environ 21.7% du travail d'avocat général (Annexe 4).

**Figure 1b
Criminal Caseload Distribution: Staff and Private Bar Counsel /
Répartition des affaires en droit criminel : avocats internes et du secteur privé**



Family Law Services

Services en droit de la famille

Duty Counsel

Avocats de service

Duty Counsel is provided at the first appearance hearing in the following

Un avocat de service est adjoint aux défendeurs lors d'une première comparution

situations:

1. All Respondents named in adult or child protection matters brought to the Court by the Minister of Social Development;
2. All Respondent matters brought before the Court by Applicants who are represented by NBLASC counsel;
3. All matters put before the Court by the Director of Support Enforcement;
4. All Applications for support made on behalf of the Minister of Social Development – Human Resources Division;
5. All matters brought before the Court on behalf of the Attorney General pursuant to the *Interjurisdictional Support Orders Act*; and
6. All confirmation hearings initiated by an agent for the Attorney General pursuant to the *Divorce Act*.

NBLASC also provides duty counsel to all unrepresented parties named in a proceeding brought before the Court in the following situations. These services are available for all hearings, not just the first appearance.

1. Review hearings under Section 8(3) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*;
2. Variation hearings under Section 9(1) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*;

dans tous les cas suivants :

1. Tous les intimés nommés dans une affaire de protection de l'adulte ou l'enfance portée devant un tribunal par le ministre du Développement social;
2. Tous les intimés nommés dans une affaire portée devant le tribunal par une partie représentée par un avocat de la CSAJNB;
3. Toutes les affaires portées devant un tribunal par le directeur, exécution des ordonnances;
4. Toutes les demandes d'ordonnances de soutien présentées au nom du ministre du Développement social – Division des ressources humaines;
5. Toutes les affaires soumises au tribunal au nom du procureur général en vertu de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*;
6. Toutes les audiences en confirmation demandées par un représentant du procureur général en vertu de la *Loi sur le divorce*.

La CSAJNB fournit également des avocats de service à toutes les parties non représentées nommées dans une instance portée devant la Cour dans les situations indiquées ici-bas. Ces services sont disponibles pour toutes les audiences, pas seulement pour la première comparution.

1. Audience d'examen en vertu de l'article 8(3) de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*;
2. Audience de modification en vertu de l'article 9(1) de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*;

- | | |
|---|---|
| <p>3. Hearings under Section 17(8) of the <i>Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act</i>;</p> | <p>3. Audience en vertu de l'article 17(8) de la <i>Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux</i>;</p> |
| <p>4. Variation hearings under Section 18(1) of the <i>Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act</i>; and</p> | <p>4. Audience de modification en vertu de l'article 18(1) de la <i>Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux</i>; et</p> |
| <p>5. Unrepresented Applicants in substituted service hearings under Regulation Section 10(4) of the <i>Intimate Partner Violence Intervention Act</i>.</p> | <p>5. Les demandeurs non représentés dans les audiences de signification indirecte en vertu de l'article 10(4) du règlement de la <i>Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes</i>.</p> |

Because of the summary nature of Duty Counsel assistance, the function of court duty counsel is limited to the following:

Étant donné la nature sommaire de l'aide fournie par l'avocat de service, ses fonctions se limitent à ce qui suit :

- | | |
|--|---|
| <p>1. Advising unrepresented parties about their legal rights and obligations;</p> | <p>1. Conseiller les parties non représentées au sujet de leurs droits et obligations juridiques;</p> |
| <p>2. Reviewing court documents and assisting in preparing financial statements in limited circumstances; and</p> | <p>2. Examiner les documents de procédure et aider à la préparation des états financiers dans des cas d'exception ou à portée limitée;</p> |
| <p>3. Attending court with unrepresented parties to request adjournments; obtain consent orders; assist in uncontested hearings regarding custody, access and support where issues are not complex; assist in default and "show cause" hearings; and assist in review/variation hearings under the <i>Intimate Partner Violence Intervention Act</i> and Regulations, and the <i>Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act</i>.</p> | <p>3. Se présenter au tribunal avec les parties non représentées pour demander des ajournements; obtenir des ordonnances sur consentement; aider pour des audiences non contestées portant sur des questions de garde, d'accès et de soutien et pour des questions peu compliquées à régler ainsi que des audiences par défaut et de justification; et participer aux audiences d'examen et de modification en vertu de la <i>Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes</i> et de ses règlements ainsi que de la <i>Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux</i>.</p> |

Family duty counsel services costs are a full cost recovery from the Department of Justice and Public Safety.

Les coûts des services d’avocat auprès du tribunal de la famille sont recouverts du ministère de la Justice et de la Sécurité public.

Reliance on private counsel for family duty counsel service (Table 5) increases the availability of staff lawyers for work on their assigned caseloads.

Le recours au secteur privé (Tableau 5) pour les services d’avocat auprès du tribunal de la famille donne plus de latitude aux avocats à l’interne pour travailler sur leurs dossiers assignés.

**Table 5 / Tableau 5
Family Duty Counsel 2020-2021 /
Avocats de service : affaires de droit de la famille 2020-2021**

Staff Counsel / à l’interne	Private Counsel / secteur privé	Total
77 (50)	1,476 (1,339)	1,553 (1,389)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l’année précédente.

Legal Aid Applications: Family Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Financial eligibility is determined on an Income Grid defining income brackets per household size. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service.

Demandes d’aide juridique : Aide juridique en droit de la famille

L’admissibilité aux services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l’étendue des services demandés et de l’admissibilité financière. L’admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage. Les clients qui reçoivent l’aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d’admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

Le taux d’admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d’aide juridique qui sont approuvées pour le service.

Table 6a / Tableau 6a
Family Legal Aid Applications: Eligibility 2020-2021 /
Demandes d'aide juridique en matière familiale : Admissibilité 2020-2021

	Family / Droit de la famille		Child Protection / Protection de l'enfance		Total
	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	
Received ¹ / Reçues ¹	1,028 (1,316)	476 (668)	177 (157)	125 (96)	1,806 (2,237)
Approved / Approbations	790 (1,027)	318 (469)	150 (131)	92 (65)	1,350 (1,692)
Cancelled / Annulées	0 (2)	1 (0)	0 (0)	0 (0)	1 (2)
Issued ² / Certificats délivrés ²	790 (1,025)	317 (469)	150 (131)	92 (65)	1,349 (1,690)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	76.8% (78.0%)	66.8% (70.2%)	84.7% (83.4%)	73.6% (67.7%)	74.8% (75.6%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

¹ Includes 3 civil non-family application that were refused due to coverage restrictions (2019-2020 = 8). / Comprend 3 demandes civile non familiale qui ont été refusées en raison de restrictions de couverture (2019-2020 = 8).

² Issued includes non-resident applications where counsel outside of New Brunswick was assigned. / Le nombre de certificats délivrés comprend ceux répondant aux demandes de non-résidents pour lesquels un avocat de l'extérieur du Nouveau-Brunswick a été assigné.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

Table 6b / Tableau 6b
Family Legal Aid Applications: Reason for Refusal /
Demandes d'aide juridique en matière familiale : Motif de refus

Reason for Refusal / Motif de refus	2020-2021	2019-2020
Financial Eligibility / Admissibilité financière	102	61
Coverage Restrictions ¹ / Restrictions de couverture ¹	68	58
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	3	5
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	0	0
Other ² / Autre ²	5	14
Total	178	138

¹ Includes 3 civil non-family application that were refused due to coverage restrictions (2019-2020 = 8). / Comprend 3 demandes civile non familiale qui ont été refusées en raison de restrictions de couverture (2019-2020 = 8)

² Includes but is not limited to insufficient information provided. / Comprend, sans toutefois s'y limiter, l'insuffisance des informations fournies.

Family Legal Aid

Family legal aid provides services for the following:

1. Child protection proceedings under the *Family Services Act*: To all custodial parents named as Respondents in Applications made by the Minister of Social Development for supervisory, custody or guardianship orders.
2. Determination/variation of child support under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act*: To all persons who are eligible to receive child support and those who may have an obligation to pay child support.
3. Determination/variation of a parenting order (formerly known as custody and access) under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act*: To either parent, or in some cases to someone acting as a parent with the child/children ordinarily residing with them. This can include restraining orders and orders for exclusive possession of the marital home.
4. Determination of spousal support under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act*: To all persons who are eligible to receive spousal support.
5. Filing or responding to a Petition for Divorce: If division of marital property or debt is not included (unless these matters are severed or previously resolved). A divorce matter may also include child and/or spousal support, and parenting orders.

Aide juridique en droit de la famille

Les services fournis en droit de la famille inclus :

1. Procédures de protection de l'enfance en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à tous les parents ayant la garde d'un enfant et désignés comme intimés dans une requête en protection de l'enfance, garde ou tutelle, faites par le ministère du Développement social.
2. Détermination ou modification de pension alimentaire pour enfant en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou de la *Loi sur le divorce* : aux personnes ayant droit à une pension alimentaire pour enfant et à celles pouvant devoir en payer une.
3. Détermination ou modification d'une ordonnance parentale (anciennement connu sous le nom garde et droits de visite) en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou de la *Loi sur le divorce* : À l'un ou l'autre des parents ou, dans certains cas, à une personne agissant en tant que parent avec l'enfant/les enfants résidant habituellement avec eux. Cela peut inclure des ordonnances d'interdiction de communiquer ou de possession exclusive de la résidence matrimoniale.
4. Détermination d'une ordonnance de soutien en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou de la *Loi sur le divorce* : à toutes les personnes admissibles à recevoir du soutien financier.
5. Dépôt ou réponse à une requête en divorce : si le partage des biens ou dettes matrimoniaux n'est pas inclus (à moins que ces questions ne soient dissociées ou résolues auparavant). Un dossier de divorce peut également inclure la pension alimentaire pour

enfants et/ou conjoint et des ordonnances parentales.

6. Obtaining (or varying) an emergency protection order under the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*.

6. Obtenir (ou modifier) une ordonnance de protection d'urgence en vertu la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*.

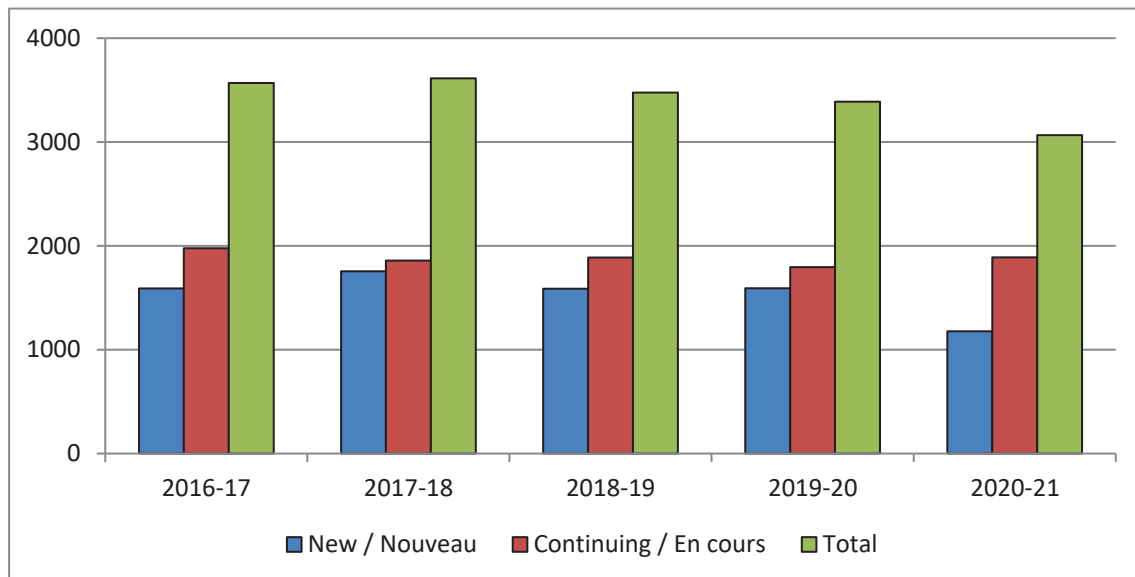
7. Varying an emergency intervention order under the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

7. Modifier une ordonnance d'intervention d'urgence en vertu la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

Prior to providing services and during the course of any proceeding each case will be continually assessed on the basis of legal merit by the lawyer assigned to the case. Should it be determined that there is insufficient legal merit in proceeding with a particular case or portion of the proceeding the lawyer may limit or terminate legal aid coverage for the proceeding.

Avant et pendant toute procédure, chaque dossier fera l'objet d'une évaluation continue de son bien-fondé juridique par l'avocat à qui il a été confié. S'il devait être déterminé que les fondements juridiques sont insuffisants pour justifier, dans un dossier donné, les procédures ou certaines d'entre elles, l'avocat pourra limiter l'aide juridique ou y mettre fin.

Figure 2
Family Legal Aid Service Demand /
Demande de services en droit de la famille



Overall, in 2020-2021, staff counsel assigned caseload represented 55% of the total family legal caseload (Table 6c).

En général, en 2020-2021, environ 55% des services en droit de la famille ont été assurés par des avocats à l'interne (Tableau 6c).

Table 6c / Tableau 6c
Family Legal Aid Caseload 2020-2021 /
Dossiers d'aide juridique en matière de droit de la famille 2020-2021

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	1,103 (1,019)	583 (942)	1,686 (1,961)	695 (787)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	787 (777)	594 (650)	1,381 (1,427)	441 (561)
Total	1,890 (1,796)	1,177 (1,592)	3,067 (3,388)	1,136 (1,348)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

* Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 6a above is a result of outgoing non-resident applications where counsel was not assigned in New Brunswick; as well as applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les « Nouveaux cas » et certificats « délivrés » rapportée dans le Tableau 6a ci-dessus est le résultat des demandes sortantes de non-résidents pour lesquelles l'avocat n'était pas assigné au Nouveau-Brunswick, ainsi que les certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

Non-resident applications

Family legal aid services were also provided between provinces to 30 clients (Appendix 5).

A new non-resident agreement between the Canadian legal aid plans was signed in 2018-2019. The new agreement allows persons in any province or territory to apply directly to the legal aid plan where services are requested.

Demandes par des non-résidents

Des services d'aide juridique interprovinciaux en matière de droit de la famille ont été dispensés à 30 clients (Annexe 5).

Un nouvel accord concernant les demandes des non-résidents entre les régimes d'aide juridique au Canada a été signé en 2018-2019. Le nouvel accord permet aux personnes de n'importe quelle province ou territoire à appliquer directement au régime d'aide juridique où les services sont requis.

Financial Report

Federal-Provincial Agreement

New Brunswick participates in a federal-provincial-territorial agreement with the government of Canada to share the costs of criminal and young offender legal aid. The federal contribution for 2020-2021 was \$2.75 million, an increase of \$129,000 over the 2019-2020 amount of \$2.63 million.

Legal Aid Dollar

The staff-private counsel service delivery increases internal control over service costs through the staff component.

Rapport financier

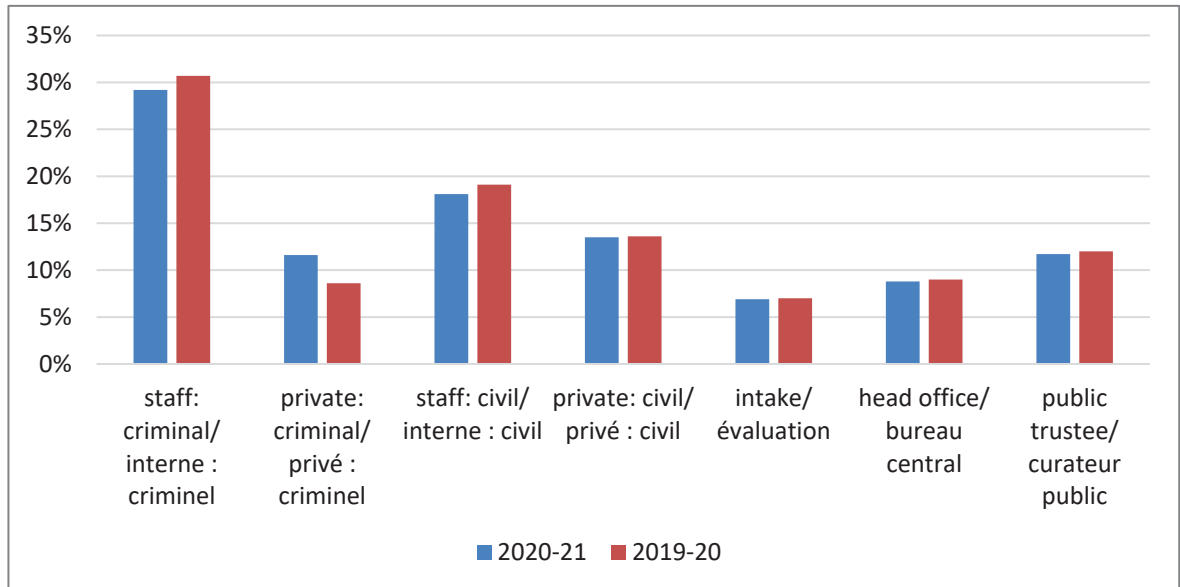
Accord fédéral-provincial

Le Nouveau-Brunswick a signé un accord fédéral-provincial-territorial de partage du coût de l'aide juridique aux criminels et aux jeunes contrevenants. La contribution fédérale en 2020-2021 était 2,75 millions de dollars, soit une augmentation de 129 000 \$ par rapport au montant de 2019-2020 de 2,63 millions de dollars.

Sommes de l'aide juridique

Le modèle mixte de prestation de services augmente le contrôle des coûts par l'entremise de sa composante de prestation par des employés.

Figure 3
Expenditure of Legal Aid Dollar /
Emploi des sommes de l'aide juridique



Cost per Service

Cost per service includes all case management costs such as legal counsel, administrative

Coût selon le service

Le coût selon le service comprend tous les frais de gestion de cas, tels que les conseillers

support, and client reception services. Variation between “active cases” reported in Table 7 and “caseloads” reported elsewhere in this report can be attributed to timing differences between administrative support commencing work on a file and attorney assignment.

Staff duty counsel (criminal) provide more full service earlier in the justice process and ensure increased court coverage. Related savings to the whole justice system, such as reduced court delays, are not reflected in the cost.

The assignment of services between staff and the private bar may be based on different management goals, so these cannot be directly compared. For example, Family legal aid cases are assigned to the private bar in cases of conflict and for resource availability.

juridiques, soutien administratif, et services d'accueil aux clients. La variance entre les « cas actifs » représentée dans le tableau 7 et le « nombre de cas » représenté ailleurs dans ce rapport peut être attribuée à la différence entre le moment où le soutien administratif commence le travail sur un dossier et le moment où un avocat est attribué au dossier.

Les avocats de service internes (criminel) fournissent davantage de services complets en début du processus judiciaire ainsi que de présence en cour. Les économies qui en résultent dans l'ensemble du système judiciaire, telle que la réduction des délais, n'apparaissent pas dans le coût.

La répartition des autres services entre les avocats internes et privés dépendra des divers objectifs de gestion et ne peut être directement comparée. Par exemple, en droit de la famille, des dossiers peuvent être confiés à des avocats du secteur privé en cas de conflit d'intérêts et pour la disponibilité des ressources.

Table 7 / Tableau 7
Summary: 2020-2021 Cost per Service /
Sommaire : Coût selon le service en 2020-2021

Service	# Active Cases / Dossiers Actifs	Cost / Coût (\$)	Per Service / Par service (\$)
Detainee Calls: Private / Appels des personnes sous garde : secteur privé	4,149 (4,639)	121,732 (133,463)	29 (29)
Enhanced Duty Counsel (criminal defence): Staff / Avocat de service (défense criminelle) : à l'interne	9,704 (11,782)	809,485 (745,676)	83 (63)
Basic Duty Counsel (criminal defence): Private / Avocat de service (défense criminelle) : secteur privé	6,035 (7,145)	314,084 (287,250)	52 (40)
Family Duty Counsel: Staff / Avocat de service – droit de la famille : à l'interne	77 (50)	3,934 (2,107)	51 (42)
Family Duty Counsel: Private / Avocat de service – droit de la famille : secteur privé	1,476 (1,339)	223,204 (131,170)	151 (98)
Intake Services – Criminal and Family / Services d'évaluation initiale : droit criminel et droit de la famille	3,844 (4,527)	763,118 (706,349)	199 (156)
Criminal Defence Counsel: Staff / Avocat de défense au criminel : à l'interne	1,967 (2,432)	2,428,455 (2,361,306)	1,235 (971)
Criminal Defence Counsel: Private / Avocat de la défense au criminel : secteur privé	522 (296)	460,114 (337,952)	881 (1,142)
Major Criminal Cases: Private / Affaires pénales majeures : secteur privé	13 (12)	390,825 (117,304)	30,063 (9,775)
Family Legal Aid: Staff / Aide juridique en droit de la famille : à l'interne	1,998 (2,075)	2,004,662 (1,932,669)	1,003 (931)
Family Legal Aid: Private / Aide juridique en droit de la famille: secteur privé	1,102 (1,239)	1,065,604 (1,040,251)	967 (840)
Head Office / Bureau central		978,653 (915,667)	
Public Trustee / Curateur Public		1,301,035 (1,215,500)	
Family Advice Lawyer/ Avocat conseil en droit de la famille		208,459 (206,127)	
Total		11,073,365 (10,132,791)	

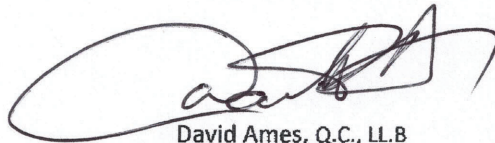
Accountability Statement

This report was prepared under the direction of the NBLASC Board of Directors in accordance with the *Legal Aid Act*, the *Financial Administration Act*, and generally accepted reporting principles. The information in this report represents a complete and authentic account of the Commission's actual performance in the year ending March 31, 2021. All significant decisions, events, and risks have been considered. To the best of our knowledge and belief, all actions taken by the New Brunswick Legal Aid Services Commission were within its power and all its statutory and regulatory obligations have been satisfied. We acknowledge management's responsibility for the fair presentation of performance information and financial statements. The Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission is accountable for the contents of this document, including how the results have been measured and reported.

Énoncé des responsabilités

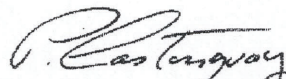
Ce rapport a été rédigé sous la direction du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB) conformément à la *Loi sur l'aide juridique*, la *Loi sur l'administration financière* et les principes d'établissement de rapports généralement reconnus. L'information qu'il contient se veut un compte rendu complet et exact du rendement réel de la Commission pendant l'exercice terminé le 31 mars 2021. Toutes les décisions et tous les événements et risques d'importance ont été considérés. À notre connaissance, toutes les mesures prises par la CSAJNB l'ont été dans les limites de sa compétence, et toutes ses obligations légales et réglementaires ont été satisfaites. La responsabilité de présenter fidèlement l'information sur le rendement et les états financiers revient à la direction. Quant au conseil d'administration de la CSAJNB, il est responsable du contenu de ce document, y compris la manière dont les résultats ont été mesurés et consignés.

Vice-président,



David Ames, Q.C., LL.B
Vice-Chair

Directeur général,



Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B
Executive Director

FINANCIAL STATEMENTS
NEW BRUNSWICK
LEGAL AID SERVICES COMMISSION
31 MARCH 2021

ÉTATS FINANCIERS
COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
31 MARS 2021



Management's Report

Management's Responsibility for the Financial Statements

The financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian public sector accounting standards, and the integrity and objectivity of these statements are management's responsibility. Management is also responsible for all of the notes to the financial statements, and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information contained in the financial statements. A summary of the significant accounting policies are described in Note 2 to the financial statements. The preparation of financial statements necessarily involves the use of estimates based on management's judgment, particularly when transactions affecting the current accounting period cannot be finalized with certainty until future periods.

Management is also responsible for implementing and maintaining a system of internal controls to provide reasonable assurance that reliable financial information is produced. The internal controls are designed to provide reasonable assurance that assets are safeguarded, transactions are properly authorized and recorded in compliance with legislative and regulatory requirements, and reliable financial information is available on a timely basis for preparation of the financial statements.

The Board of Directors are responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises these responsibilities through the Board. The Board reviews internal financial statements on a quarterly basis and external audited financial statements yearly. The Board also discusses any significant financial reporting or internal control matters prior to their approval of the financial statements.

The external auditors, the Auditor General of New Brunswick, conduct an independent examination, in accordance with Canadian auditing standards, and express their opinion on the financial statements. The external auditors have full and free access to financial management of the Commission and meet when required. The accompanying Auditor's Report outlines their responsibilities, the scope of their examination and their opinion on the financial statements.

On behalf of New Brunswick Legal Aid Services Commission:

Janice Howard, CPA, CMA
Chief Financial Officer

Date

Pierre Castonguay, BBA, LLB
Executive Director

Date



Rapport de la direction

Responsabilité de la direction par rapport aux états financiers


Les états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public, et l'intégrité et l'objectivité des états financiers sont la responsabilité de la direction. La direction est aussi responsable de toutes notes afférentes aux états financiers, et de faire en sorte que cette information concorde, le cas échéant, avec celle contenue dans les états financiers. Un résumé des principales conventions comptables est inclus dans la note 2 aux états financiers. La préparation des états financiers fait nécessairement appel à l'utilisation d'estimations fondées sur le jugement de la direction, en particulier lorsque les opérations touchant la période comptable en cours ne peuvent être déterminées avec certitude qu'au cours de périodes ultérieures.

La direction est aussi responsable de la mise en place et du maintien d'un système de contrôles internes destinés à fournir une assurance raisonnable quant à la fiabilité de l'information financière produite. Les contrôles internes sont conçus pour fournir une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que les transactions sont dûment autorisées et comptabilisées conformément aux exigences législatives et réglementaires, et qu'une information financière fiable est disponible en temps opportun pour la préparations des états financiers.


Le conseil d'administration est chargé de s'assurer que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de présentation d'information financière et du contrôle interne, et assume cette charge par l'entremise du conseil. Le conseil revoit les états financiers internes sur une base trimestrielle et les états financiers externes audités de façon annuelle. Le conseil fait l'étude de questions notables se rapportant aux rapports financiers et aux contrôles internes avant l'approbation des états financiers.

Les auditeurs externes, le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, mènent un examen indépendant conformément aux normes canadiennes d'audit et expriment leur opinion sur les états financiers. Les auditeurs externes ont accès libre et complet aux cadres financiers de la Commission et se réunissent au besoin. Le rapport de l'auditeur ci-joint fait état de leurs responsabilités, de l'étendue de leur examen et de leur opinion quant aux états financiers.

Au nom de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick:


Janice Howard, CPA, CMA
Chef des Finances


Date


Pierre Castonguay, BBA, LLB
Directeur général


Date

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Chairperson and Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

I have audited the financial statements of the New Brunswick Legal Aid Services Commission (the Commission), which comprise the statement of financial position as at March 31, 2021, and the statements of operations, change in accumulated surplus, change in net financial assets, and cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In my opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2021, and the results of its operations, changes in its accumulated surplus, changes in its net financial assets, and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

Basis for Opinion

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. My responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of my report. I am independent of the Commission in accordance with the ethical requirements that are relevant to my audit of the financial statements in Canada, and I have fulfilled my other ethical responsibilities in accordance with these requirements. I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my opinion.

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Canadian public sector accounting standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the Commission's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the Commission or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Commission's financial reporting process.



RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

À la présidente et au conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Rapport sur l'audit des états financiers

Opinion

J'ai effectué l'audit des états financiers de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (la « commission »), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2021 et les états des résultats, l'évolution de l'excédent accumulé, de la variation des actifs financiers nets, et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes afférentes aux états financiers, incluant un résumé des principales méthodes comptables.

À mon avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la commission au 31 mars 2021, ainsi que des résultats de ses activités et de l'évolution de l'excédent accumulé, de la variation de ses actifs financiers nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Fondement de l'opinion

J'ai effectué mon audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui m'incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Je suis indépendante de la commission conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et je me suis acquittée des autres responsabilités déontologiques qui m'incombent selon ces règles. J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de la commission à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider la commission ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de la commission.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Mes objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant mon opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

My objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes my opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, I exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. I also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for my opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Commission's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Commission's ability to continue as a going concern. If I conclude that a material uncertainty exists, I am required to draw attention in my auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify my opinion. My conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of my auditor's report. However, future events or conditions may cause the Commission to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

I communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that I identify during my audit.



Janice Leahy, CPA, CA, CIA
Acting Auditor General

Fredericton, New Brunswick, Canada
September 24, 2021

collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, j'exerce mon jugement professionnel et je fais preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- J'identifie et évalue les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, je conçois et mets en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et j'obtiens des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder mon opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne.
- J'acquies une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la commission.
- J'évalue le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière.
- Je tire une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de la commission à poursuivre son exploitation. Si je conclus à l'existence d'une incertitude significative, je suis tenue d'attirer l'attention des lecteurs de mon rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Mes conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de mon rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener la commission à cesser son exploitation.
- J'évalue la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et j'apprécie si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Je communique aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et mes constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que j'aurais relevée au cours de mon audit.

La vérificatrice générale par intérim,



Janice Leahy, CPA, CA, CIA

Fredericton, Nouveau-Brunswick, Canada

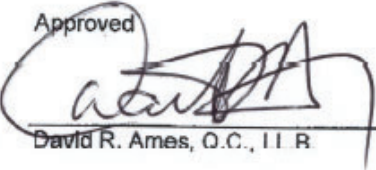
Le 24 septembre 2021

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Financial Assets		
Cash	\$ 2,694,741	\$ 1,545,690
Accounts Receivable	573,880	454,867
Total Financial Assets	<u>3,268,621</u>	<u>2,000,557</u>
Liabilities		
Accounts Payable and Accrued Liabilities	1,490,591	1,158,072
Employee Future Benefits (Note 6)	288,372	193,448
Total Liabilities	<u>1,778,963</u>	<u>1,351,520</u>
Net Financial Assets	<u>1,489,658</u>	<u>649,037</u>
Non-Financial Assets		
Tangible Capital Assets (Note 5)	107,253	45,678
Prepaid Expenses	61,063	59,194
Total Non-Financial Assets	<u>168,316</u>	<u>104,872</u>
Accumulated Surplus	<u>\$ 1,657,974</u>	<u>\$ 753,909</u>
Commitments (Note 11)		
Contingent Liabilities (Note 12)		


The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved



David R. Ames, O.C., LL.B.

Vice-Chair



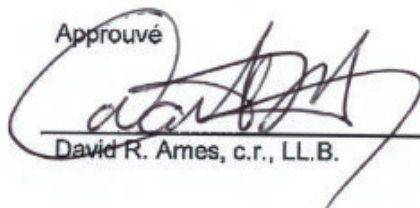
Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B.


Executive Director

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Actifs financiers		
Encaisse	2 694 741 \$	1 545 690 \$
Comptes débiteurs	573 880	454 867
Total des actifs financiers	<u>3 268 621</u>	<u>2 000 557</u>
Passifs		
Comptes créditeurs et charges à payer	1 490 591	1 158 072
Prestations futures des employés (note 6)	288 372	193 448
Total des passifs	<u>1 778 963</u>	<u>1 351 520</u>
Actifs financiers nets	<u>1 489 658</u>	<u>649 037</u>
Actifs non financiers		
Immobilisations corporelles (note 5)	107 253	45 678
Charges payées d'avance	61 063	59 194
Total des actifs non financiers	<u>168 316</u>	<u>104 872</u>
Excédent accumulé	<u>1 657 974 \$</u>	<u>753 909 \$</u>
Engagements (note 11)		
Éventualités (note 12)		

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

Approuvé

 David R. Ames, c.r., LL.B. Vice-présidente


 Pierre Castonguay, B.B.A, LL.B. Directeur général

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Revenue			
Province of New Brunswick (Note 10)	\$ 10,358,000	\$ 10,370,222	\$ 8,995,000
New Brunswick Law Foundation (Note 7)	200,000	200,000	200,000
Provincial Projects (Note 10)	415,000	750,953	432,033
Public Trustee Fees (Note 10)	325,000	436,099	286,655
Other (Note 8)	233,000	220,155	320,340
Total Revenue	<u>11,531,000</u>	<u>11,977,429</u>	<u>10,234,028</u>
Private Bar Expenses (Note 9)			
Criminal Certificates, Duty Counsel	525,000	742,348	625,202
Family Certificates, Duty Counsel, IPVI	1,268,000	1,219,264	1,125,275
Contract Lawyers	48,000	101,394	46,146
Detainee Calls	137,000	121,732	133,463
Criminal Major Cases	200,000	390,825	117,304
Family Advice Lawyer	188,000	208,459	206,127
Total Private Bar Expenses	<u>2,366,000</u>	<u>2,784,023</u>	<u>2,253,517</u>
Salaries and Related Expenses	<u>7,722,950</u>	<u>6,924,565</u>	<u>6,603,159</u>
Administrative Expenses (Note 9)	<u>1,442,050</u>	<u>1,364,777</u>	<u>1,276,114</u>
Total Expenses	<u>11,531,000</u>	<u>11,073,365</u>	<u>10,132,790</u>
Operating Surplus	<u>\$ -</u>	<u>\$ 904,064</u>	<u>\$ 101,238</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>Budget</u> <u>(note 3)</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Recettes			
Province du Nouveau-Brunswick. (note 10)	10 358 000 \$	10 370 222 \$	8 995 000 \$
Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (note 7)	200 000	200 000	200 000
Projets provinciaux (note 10)	415 000	750 953	432 033
Frais du curateur public (note 10)	325 000	436 099	286 655
Autres (note 8)	233 000	220 155	320 340
Recettes totales	<u>11 531 000</u>	<u>11 977 429</u>	<u>10 234 028</u>
Dépenses d'avocats du secteur privé (note 9)			
Certificats, avocats de service - criminel	525 000	742 348	625 202
Certificats, avocats de service – droit de la famille, IVPI	1 268 000	1 219 264	1 125 275
Avocats contractuels	48 000	101 394	46 146
Appels des détenus	137 000	121 732	133 463
Cas majeurs-causes criminelles	200 000	390 825	117 304
Avocats-conseils de la famille	188 000	208 459	206 127
Dépenses totales d'avocats du secteur privé	<u>2 366 000</u>	<u>2 784 023</u>	<u>2 253 517</u>
Salaires et charges connexes	<u>7 722 950</u>	<u>6 924 565</u>	<u>6 603 159</u>
Dépenses administratives (note 9)	<u>1 442 050</u>	<u>1 364 777</u>	<u>1 276 114</u>
Dépenses totales	<u>11 531 000</u>	<u>11 073 365</u>	<u>10 132 790</u>
Excédent de fonctionnement	<u>- \$</u>	<u>904 064 \$</u>	<u>101 238 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Cash Provided By (Used For):		
Operating Activities		
Operating Surplus	\$ 904,064	\$ 101,238
Amortization of Tangible Capital Assets	18,697	12,584
	<u>922,761</u>	<u>113,822</u>
Net change in non-cash working capital		
(Increase) in Accounts Receivables	(119,013)	(94,873)
(Increase) in Prepaid Expenses	(1,869)	(1,783)
Increase in Accounts Payable and Accrued Liabilities	332,519	145,472
Increase (Decrease) in Employee Future Benefits	94,924	(7,884)
	<u>306,560</u>	<u>40,932</u>
	<u>1,229,322</u>	<u>154,754</u>
Capital Activities		
Acquisition of Tangible Capital Assets	<u>(80,270)</u>	<u>(16,452)</u>
Increase in Cash	1,149,051	138,302
Cash, Beginning of Year	<u>1,545,690</u>	<u>1,407,388</u>
Cash, End of Year	<u>\$ 2,694,741</u>	<u>\$ 1,545,690</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Flux de trésorerie provenant des (utilisés pour):		
Activités de fonctionnement		
Excédent de fonctionnement	904 064 \$	101 238 \$
Amortissement d'immobilisations corporelles	18 697	12 584
	<u>922 761</u>	<u>113 822</u>
Variation nette du fond de roulement hors caisse		
(Augmentation) des comptes débiteurs	(119 013)	(94 873)
(Augmentation) des charges payées d'avance	(1 869)	(1 783)
Augmentation des comptes créditeurs et charges à payer	332 519	145 472
(Diminution) Augmentation des prestations futures des employés	94 924	(7 884)
	<u>306 560</u>	<u>40 932</u>
	<u>1 229 322</u>	<u>154 754</u>
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(80 270)	(16 452)
	<u>1 149 051</u>	<u>138 302</u>
Augmentation de l'encaisse	<u>1 149 051</u>	<u>138 302</u>
Encaisse au début de l'exercice	<u>1 545 690</u>	<u>1 407 388</u>
Encaisse à la fin de l'exercice	<u>2 694 741 \$</u>	<u>1 545 690 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN NET FINANCIAL ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH**

	<u>Budget</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Net Financial Assets, beginning of year	\$ 649,037	\$ 649,037	\$ 553,450
Operating Surplus	-	904,064	101,238
Amortization of Tangible Capital Assets	23,000	18,697	12,584
Net Change in Prepaid Expenses	-	(1,869)	(1,783)
Acquisition of Tangible Capital Assets	-	(80,270)	(16,452)
Net Financial Assets, end of year	<u>\$ 672,037</u>	<u>\$ 1,489,658</u>	<u>\$ 649,037</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN ACCUMULATED SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH**

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Accumulated Surplus, beginning of year	\$ 753,909	\$ 652,671
Operating Surplus	<u>904,064</u>	<u>101,238</u>
Accumulated Surplus, end of year	<u>\$ 1,657,973</u>	<u>\$ 753,909</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS FINANCIERS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>Budget</u>		<u>2021</u>		<u>2020</u>
Actifs financiers nets, début de l'exercice	649 037	\$	649 037	\$	553 450
Excédent de fonctionnement	-		904 064		101 238
Amortissement d'immobilisations corporelles	23 000		18 697		12 584
Changement net dans les charges payées d'avance	-		(1 869)		(1 783)
Acquisition d'immobilisations corporelles	-		(80 270)		(16 452)
Actifs financiers nets, fin de l'exercice	<u>672 037</u>	<u>\$</u>	<u>1 489 658</u>	<u>\$</u>	<u>649 037</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2021</u>		<u>2020</u>
Excédent accumulé, début de l'exercice	753 909	\$	652 671
Excédent de fonctionnement	<u>904 064</u>		<u>101 238</u>
Excédent accumulé, fin de l'exercice	<u>1 657 973</u>	<u>\$</u>	<u>753 909</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

1. Purpose of the Commission

The New Brunswick Legal Aid Services Commission (“the Commission”) was established under an amendment to the *Legal Aid Act* on December 12, 2005. Prior to this date it operated under the name, “Legal Aid New Brunswick”. The Commission provides criminal and family legal services for eligible residents of the Province. These services are funded primarily by the Provincial Department of Justice.

In April 2012, the Commission’s mandate was expanded to incorporate the former Office of the Public Trustee, which was transferred from the Provincial Department of Justice. Public Trustee services protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The salary and administrative expenses for the Public Trustee branch are included in these financial statements and the budget has been transferred to the Commission accordingly. The trust assets under the Public Trustee’s management, however, are not included in these financial statements as the Commission does not own these assets.

2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared by the Commission’s management in accordance with Canadian public sector accounting standards (PSAS). Outlined below are the significant accounting policies followed.

(a) Asset Classification

Assets are classified as either financial or non-financial. Financial assets are assets that could be used to discharge existing liabilities or finance future operations and are not to be consumed in the normal course of operations. Non-financial assets are acquired, constructed or developed assets that do not provide resources to discharge existing liabilities but are employed to deliver services, may be consumed in normal operations and are not for resale. Non-financial assets include tangible capital assets and prepaid expenses.

(b) Financial instruments

Financial instruments consist of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits.

Financial instruments are recognized when the Commission becomes a party to the contractual rights and obligations of the financial instrument.

Financial instruments are derecognised when the contractual rights to the cash flows from the financial asset have expired or have been transferred, and the Commission has transferred substantially all risks and rewards of ownership, or are derecognized when the contractual obligation has been discharged, cancelled, or has expired.

The carrying value of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits approximate fair value due to the relatively short-term maturities of these instruments.

1. But de la Commission

La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (« la Commission ») a été établie le 12 décembre 2005 selon une modification de la *Loi sur l'aide juridique*. Avant cette date, elle fonctionnait sous le nom « Aide juridique du Nouveau-Brunswick ». La Commission offre aux résidents admissibles de la province des services d'aide juridique en droit criminel et en droit de la famille. Ces services sont principalement financés par le ministère provincial de la Justice.

En avril 2012, le mandat de la Commission a été élargi pour inclure l'ancien Bureau du curateur public qui relevait du ministère provincial de la Justice. Les services du curateur public protègent les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Les dépenses salariales et administratives de la direction du curateur public sont comprises dans les présents états financiers et la responsabilité budgétaire relève maintenant de la Commission. Les actifs en fiducie gérés par le curateur public sont toutefois exclus de ces états financiers, car ils n'appartiennent pas à la Commission.

2. Sommaire des principales conventions comptables

Ces états financiers ont été préparés par les membres de la gestion de la Commission selon les normes comptables canadiennes du secteur public (NCSP). Les conventions comptables les plus importantes utilisées sont énumérées ci-dessous.

(a) Catégories d'actifs

Les actifs sont soit financiers, soit non financiers. Les actifs financiers peuvent servir à couvrir les passifs existants ou à financer des activités futures et ils ne doivent pas être utilisés dans le cours normal des activités. Les actifs non financiers sont acquis, construits ou développés. Ils ne servent pas à couvrir les passifs existants mais plutôt à offrir des services; ils peuvent être utilisés dans le cadre normal des activités courantes et ne doivent pas être revendus. Les actifs non financiers comprennent les immobilisations corporelles et les charges payées d'avance.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent l'encaisse, les comptes débiteurs et créditeurs, les charges à payer, et les prestations futures des employés.

Les instruments financiers sont constatés lorsque la Commission assume les droits contractuels et obligations de l'instrument financier.

Les instruments financiers sont décomptabilisés lorsque les droits contractuels sur les flux de trésorerie liés aux actifs financiers sont expirés ou ont été transférés et lorsque la Commission a transféré la majeure partie des risques et avantages inhérents à la propriété ou lorsque les obligations contractuelles sont déchargées, annulées ou expirées.

La valeur comptable de l'encaisse, des comptes débiteurs, des comptes créditeurs, des charges à payer, et des prestations futures des employés sont approximatives à la juste valeur du marché étant donné les échéances plutôt à court terme de ces instruments.

(c) Accounts Receivable

Accounts Receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected from liens placed on property or through recoveries are only recognized when collected, due to the uncertainty associated with the collection of such amounts. Amounts due to the Commission as of March 31, 2021 represented by liens totalled \$2,999,222 (2020-\$3,006,267). These amounts will only be collected if, and when, these properties are sold.

(d) Employee Future Benefits

Employee future benefits consist of retirement, sick leave and vacation benefits.

The New Brunswick Public Service Pension Plan (NBPSPP), formerly known as the Public Service Shared Risk Plan, was established on January 1, 2014. The NBPSPP is a multi-employer, shared risk plan in accordance with New Brunswick's Pension Benefit Act. Certain employees of the Commission are entitled to receive benefits under this plan. The Commission is not responsible for any unfunded liability nor does it have access to any surplus with respect to its employee pensions. The Commission's liability related to employee pensions is not included as part of the Commission's budget and is recorded by the Province in its financial statements. Contributions are included in the Commission's budget and totaled \$662,439 (2020 - \$633,238).

Until March 31, 2013, retirement allowance benefits were earned by certain employees at the rate of one week's pay for each full year worked, to a maximum of twenty-five weeks. The Provincial government discontinued the accumulation of this benefit effective March 31, 2013. As of October 9, 2014, all retirement allowance amounts for employees have been paid by the Commission.

Sick leave benefits are earned by employees of the Commission at a rate of 1.25 days per month, to a maximum of 240 days. The estimate by management of potential usage, based on experience from the last 3 fiscal years, is \$27,391 (2020 - \$27,722).

Vacation leave benefits are earned by employees of the Commission and calculated based on the bi-weekly salary per employee. The estimate by management of the liability, based on vacation days owing is \$260,981 (2020 - \$165,726).

(e) Measurement Uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with PSAS requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported revenues and expenses during the reporting period.

Areas requiring the use of management estimates relate to determination of the employee benefit accruals, contingent liability, lien recoveries, and tangible capital asset useful lives. Actual results could differ from management's estimates as additional information becomes available in the future.

The COVID-19 pandemic was declared in March 2020 and remains on-going. The extent and timing of the continued spread, or mitigation, of the COVID-19 virus remains uncertain. Given this uncertainty, the Commission cannot reasonably estimate the future impact of the COVID-19 virus on the significant areas requiring the use of management estimates.

(c) Comptes débiteurs

Les comptes débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus, en raison de l'incertitude reliée à la perception de tels montants. Les montants dus à la Commission au 31 mars 2021 provenant de privilèges totalisaient 2 999 222 \$ (2020 – 3 006 267 \$). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

(d) Prestations futures des employés

Les prestations futures des employés comprennent les prestations de retraite et les congés de maladie et de vacances.

Le Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick (RRSPNB), anciennement appelé le Régime à risques partagés dans les services publics, a été établi le 1^{er} janvier, 2014. Le RRSPNB est un plan de risque partagé multi-employeur conformément à la Loi sur les prestations de pension du Nouveau-Brunswick. Certains employés de la Commission ont droit à des prestations en vertu du RRSPNB. La Commission n'est pas responsable des passifs non capitalisés, et elle n'a pas accès aux surplus des régimes de retraite des employés. Les passifs en matière de pension des employés ne sont pas inclus dans le budget de la Commission, mais sont comptabilisés dans les états financiers de la province. Les cotisations font partie du budget de la Commission et se chiffrent à 662 439 \$ (633 238 \$ en 2020).

Jusqu'au 31 mars 2013, certains employés ont accumulé une allocation de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque année complète travaillée, jusqu'à concurrence de vingt-cinq semaines. Le gouvernement provincial a mis fin à cet avantage social le 31 mars 2013. Dès le 9 octobre 2014, tous les montants d'allocation de retraite pour les employés ont été payés par la Commission.

Les congés de maladie sont accumulés par les employés de la Commission au taux de 1,25 jour par mois, jusqu'à concurrence de 240 jours. L'estimation par la direction de l'utilisation potentielle, basée sur les chiffres des trois derniers exercices, est de 27 391 \$ (2020 – 27 722 \$).

Les congés de vacances sont accumulés par les employés de la Commission et calculés à partir du salaire à la quinzaine de chaque employé. L'estimation par la direction du montant à payer pour cette obligation, basée sur le nombre de journées de vacances à payer, est de 260 981 \$ (2020 – 165 726 \$).

(e) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCSP) exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés des actifs et des passifs à la date des états financiers, et les recettes et dépenses présentées durant la période visée.

Les estimations exigées visent les avantages accumulés par les employés, le passif éventuel, les sommes pouvant provenir des privilèges et la vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels peuvent différer des estimations de la direction à mesure que d'autres éléments d'information sont connus.

La pandémie de COVID-19 a été déclarée en mars 2020 et se poursuit. L'étendue et le moment de la propagation continue, ou de l'atténuation, du virus COVID-19 demeurent incertains. Compte tenu de cette incertitude, la Commission ne peut raisonnablement estimer l'impact futur du virus COVID-19 sur les domaines importants nécessitant l'utilisation d'estimations de gestion.

(f) Tangible Capital Assets

Tangible capital assets are assets owned by the Commission which have useful lives greater than one year. Tangible capital assets are stated at cost. Amortization is computed using the following method and rates:

	<u>Method</u>	<u>Rate</u>
Leasehold improvements	Straight line	Lease Term
Furniture and Equipment	Straight line	4-5 years
Software	Straight line	5 years

In the year of acquisition, tangible capital assets purchased are amortized at one half of the normal rate.

(g) Revenue Recognition

Government transfers are transfers of money, such as grants, for which the Commission does not provide any goods or services directly in return.

Government transfers are recognized in the Commission's statements as revenue in the period during which the transfer is authorized and eligibility criteria have been met, except when and to the extent that the transfer stipulations give rise to an obligation that meets the definition of a liability. Government transfers consist of the grant from the Province of New Brunswick.

Revenue also consists of a grant from the NB Law Foundation (Note 7), cost recoveries from liens, Public Trustee fees, contributions, interest and other revenue. Revenue is recorded on an accrual basis, with the exception of lien revenue and recoveries of expenses paid on behalf of Public Trustee clients. Lien revenue is recorded when a lien is discharged and collectability is certain, and Public Trustee client recoveries are recorded if and when the recovery is received.

(f) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont les biens appartenant à la Commission et dont la vie utile dépasse une année. Elles sont présentées au prix coûtant. L'amortissement est calculé selon la méthode et les taux suivants:

	<u>Méthode</u>	<u>Taux</u>
Améliorations locatives	Linéaire	Durée du bail
Meubles et équipement	Linéaire	4-5 années
Logiciel	Linéaire	5 années

Les immobilisations corporelles sont imputées pour l'amortissement d'une demi-année complète durant l'année de l'achat.

(g) Constatation des recettes

Les transferts gouvernementaux sont des transferts d'argent, comme les subventions, pour lesquelles la Commission ne fournit aucuns biens ou services directement en retour.

Les transferts gouvernementaux sont reconnus dans les états financiers de la Commission en tant que recettes dans la période durant laquelle le transfert est autorisé et les critères d'éligibilité ont été respectés, sauf lorsque et dans la mesure où les stipulations de transfert donnent lieu à une obligation qui correspond à la définition d'un passif. Les transferts gouvernementaux sont constitués de subventions de la province du Nouveau-Brunswick.

Les recettes comprennent aussi une subvention de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (Note 7), les recouvrements de coûts des privilèges, les frais provenant du curateur public, les contributions, les intérêts et les autres recettes. Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des recettes tirées des privilèges, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public. Les recettes tirées des privilèges sont enregistrées lorsqu'un privilège est déchargé et que la cotisation est certaine, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public sont comptabilisés seulement si, et lorsque, les recouvrements sont reçus.

3. Budget

The budget figures included in these financial statements have been derived from the estimates approved by the Commission's Board of Directors.

4. Risk Management

The carrying value of the Commission's financial instruments is assumed to approximate their fair amounts because of their short term to maturity.

An analysis of significant risks from the Commission's financial instruments is provided below:

i. Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause financial loss for the other party by failing to discharge an obligation. The Commission's maximum exposure to credit risk at March 31, 2021 is equal to the accounts receivable balance of \$573,880. The balances due consist of HST receivables and amounts from related parties of the Commission and are considered low risk based on collection history.

ii. Liquidity risk

Liquidity risk is the risk of not being able to settle or meet an obligation on time or at a reasonable price. As the Commission's cash balance exceeds its future obligations, it is not subject to significant liquidity risk.

iii. Interest rate risk

Interest rate risk arises from the possibility that changes in interest rates will affect future cash flows or fair values of financial instruments. Cash deposits earn interest at a floating rate and this revenue is impacted by the current low short-term interest rates. The Commission considers interest rate risk to be insignificant.

iv. Currency risk

Currency risk arises on financial instruments denominated in a foreign currency. The Commission does not have any transactions with customers in foreign currency and therefore considers currency risk to be insignificant.

3. Budget

Les données budgétaires comprises dans les états financiers proviennent des estimations approuvées par le conseil d'administration de la Commission.

4. Gestion des risques

On estime que la valeur comptable des instruments financiers de la Commission correspond approximativement à leur juste valeur en raison de leur échéance rapprochée.

Une analyse des risques considérables des instruments financiers de la Commission est fournie ci-dessous:

i. Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. L'exposition maximale de la Commission au risque de crédit au 31 mars 2021 est égale au solde des comptes débiteurs de 573 880 \$. Les soldes dus sont constitués de créances de TVH et les montants des parties liées de la Commission et sont considérés à faible risque sur la base d'historique de recouvrement.

ii. Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque d'être incapable de régler un engagement à temps ou à un taux raisonnable. Étant donné que le solde de la trésorerie de la Commission est plus élevé que ses obligations futures, elle ne fait pas l'objet d'un risque important de liquidité.

iii. Risque des taux d'intérêt

Le risque des taux d'intérêt survient de la possibilité que des changements dans les taux d'intérêt auront un effet sur les flux de trésorerie futurs ou la juste valeur des instruments financiers. L'argent en dépôt rapporte des intérêts à un taux variable et ce revenu est affecté par les faibles taux d'intérêt à court terme courants. La Commission voit ce risque comme étant négligeable.

iv. Risque de cours de change

Le risque de cours de change peut être présent sur les instruments financiers libellés dans une monnaie étrangère. La Commission n'a aucune transaction avec des clients en monnaie étrangère et voit ce risque comme étant négligeable.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2021

5. Tangible Capital Assets

	<u>Leasehold Improvements</u>	<u>Software</u>	<u>Furniture and Equipment</u>	<u>2021 Total</u>	<u>2020 Total</u>
Estimated Useful Life (Years)	Lease Term	5 Years	4-5 Years		
Opening Cost	\$ 88,034	\$ 10,948	\$ 17,316	\$ 116,299	\$ 129,212
Additions	58,037	-	22,234	80,271	16,452
Write-Downs	(46,026)	-	(1,216)	(47,242)	(29,366)
Closing Cost	\$ 100,046	\$ 10,948	\$ 38,335	149,328	\$ 116,298
Opening Accumulated Amortization	\$ 59,878	\$ 1,095	\$ 9,647	\$ 70,621	\$ 87,402
Amortization	11,274	2,190	5,233	18,697	12,584
Write-Downs	(46,026)	-	(1,216)	(47,242)	(29,366)
Closing Accumulated Amortization	\$ 25,127	\$ 3,284	\$ 13,665	\$ 42,076	\$ 70,621
Net Book Value	\$ 74,919	\$ 7,664	\$ 24,670	\$ 107,253	\$ 45,678

6. Employee Future Benefits

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Accrued vacation liability	260,981	165,726
Accrued sick leave liability	27,391	27,722
	\$ 288,372	\$ 193,448

7. New Brunswick Law Foundation

In 2020-21, the Commission received a grant for \$200,000 (2020 - \$200,000) from the New Brunswick Law Foundation. The grant is awarded on an annual basis and must be applied for annually by the Commission.

8. Other Revenue

	<u>Budget</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Cost Recovered From Liens	\$ 60,000	\$ 67,474	\$ 88,339
Contributions	118,000	118,789	126,383
Interest	15,000	1,666	15,994
Public Trustee Recovery	20,000	22,319	18,916
Other	20,000	9,907	70,708
	<u>\$ 233,000</u>	<u>\$ 220,155</u>	<u>\$ 320,340</u>

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2021

5. Immobilisations corporelles

	<u>Améliorations locatives</u>	<u>Logiciel</u>	<u>Meubles et équipements</u>	<u>2021 Total</u>	<u>2020 Total</u>
Vie utile estimée (années)	Durée de bail	5 années	4-5 années		
Coût d'ouverture	88 034 \$	10 948 \$	17 316 \$	116 299 \$	129 212 \$
Ajouts	58 037	-	22 234	80 271	16 452
Réductions de valeur	(46 026)	-	(1 216)	(47 242)	(29 366)
Frais de clôture	100 046 \$	10 948 \$	38 335 \$	149 328 \$	116 298 \$
Amort. accumulé – ouverture	59 878 \$	1 095 \$	9 647 \$	70 621 \$	87 402 \$
Amortissement	11 274	2 190	5 233	18 697	12 584
Réductions de valeur	(46 026)	-	(1 216)	(47 242)	(29 366)
Amort. accumulé – clôture	25 127 \$	3 284 \$	13 665 \$	42 076 \$	70 621 \$
Valeur comptable nette	74 919 \$	7 664 \$	24 670 \$	107 253 \$	45 678 \$

6. Prestations futures des employés

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Obligation découlant des vacances accumulées	260 981 \$	165 726 \$
Obligation découlant des congés de maladie accumulés	27 391	27 722
	<u>288 372 \$</u>	<u>193 448 \$</u>

7. Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick

En 2020-21, la Commission a reçu une subvention de 200 000 \$ (2020 – 200 000 \$) de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une subvention annuelle pour laquelle la Commission doit présenter une demande chaque année.

8. Autres recettes

	<u>Budget</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Coûts recouverts des privilèges	60 000 \$	67 474 \$	88 339 \$
Contributions	118 000	118 789	126 383
Intérêts	15 000	1 666	15 994
Recouvertes de curateur public	20 000	22 319	18 916
Autres	20 000	9 907	70 708
	<u>233 000 \$</u>	<u>220 155 \$</u>	<u>320 340 \$</u>

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2021

9. Expenses

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
Private Bar Expenses			
Certificate Fees & Disbursements - Criminal	\$ 245,000	\$ 439,983	\$ 337,952
Certificate Fees & Disbursements - Family	1,113,000	979,546	988,886
Duty Counsel Fees & Disbursements - Criminal	280,000	302,365	287,250
Duty Counsel Fees & Disbursements - Family	130,000	216,462	125,815
Contract Lawyer - Family	48,000	69,544	46,146
Contract Lawyer – Criminal	-	31,850	-
Detainee Calls	137,000	121,732	133,463
Major Criminal Cases	200,000	390,825	117,304
Family Advice Lawyer	188,000	208,459	206,127
Intimate Partner Violence Intervention	25,000	23,257	10,574
	<u>\$ 2,366,000</u>	<u>\$ 2,784,023</u>	<u>\$ 2,253,517</u>
Salaries and Related Expenses	<u>\$ 7,722,950</u>	<u>\$ 6,924,565</u>	<u>\$ 6,603,159</u>
Administrative Expenses			
Professional Services	\$ 100,000	\$ 130,055	\$ 141,719
Service of Documents	4,000	3,249	6,157
Library	58,400	43,536	4,204
Professional Development	60,000	20,599	31,571
Membership Dues	122,700	102,776	97,009
Advertising	500	1,055	531
Board Expenses	18,000	9,261	11,575
Amortization	23,000	18,697	12,584
Office Expenses	183,950	191,140	171,955
Information Technology	139,650	100,460	126,524
Occupancy Costs	654,000	690,959	605,931
Translation	4,000	18,161	5,240
Travel	53,850	17,070	44,114
Payments on behalf of Public Trustee clients	20,000	13,959	14,677
Miscellaneous	-	3,800	2,324
	<u>\$ 1,442,050</u>	<u>\$ 1,364,777</u>	<u>\$ 1,276,114</u>
Total Expenses	<u>\$ 11,531,000</u>	<u>\$ 11,073,365</u>	<u>\$ 10,132,790</u>

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2021

9. Dépenses

	<u>Budget</u> (Note 3)		<u>2021</u>		<u>2020</u>
Dépenses d'avocats du secteur privé					
Honoraires et débours de certificats – criminel	245 000	\$	439 983	\$	337 952
Honoraires et débours de certificats – droit de la famille	1 113 000		979 546		988 886
Honoraires et débours d'avocats de service – criminel	280 000		302 365		287 250
Honoraires et débours d'avocats de service – droit de la famille	130 000		216 462		125 815
Honoraires et débours d'avocats contractuels – droit de la famille	48 000		69 544		46 146
Honoraires et débours d'avocats contractuels – criminel	48 000		36 950 44		46 640
Appels des détenus	137 000		121 732		133 463
Cas majeurs criminels	200 000		390 825		117 304
Avocats-conseils de la famille	188 000		208 459		206 127
Intervention en matière de violence entre partenaires intimes	25 000		23 257		10 574
	<u>2 366 000</u>	<u>\$</u>	<u>2 784 023</u>	<u>\$</u>	<u>2 253 517</u>
			<u>6 924 565</u>	<u>\$</u>	<u>6 603 159</u>
Salaires et charges connexes					
Dépenses administratives					
Services professionnels	100 000	\$	130 055	\$	141 719
Service des documents	4 000		3 249		6 157
Bibliothèque	58 400		43 536		4 204
Développement professionnel	60 000		20 599		31 571
Cotisations des membres	122 700		102 776		97 009
Publicité	500		1 055		531
Conseil d'administration	18 000		9 261		11 575
Amortissement	23 000		18 697		12 584
Fournitures de bureau	183 950		191 140		171 955
Technologie de l'information	139 650		100 460		126 524
Coûts d'occupation	654 000		690 959		605 931
Traduction	4 000		18 161		5 240
Frais de déplacement	53 850		17 070		44 114
Paiements pour le compte de clients curateur public	20 000		13 959		14 677
Divers	-		3 800		2 324
	<u>1 442 050</u>	<u>\$</u>	<u>1 364 777</u>	<u>\$</u>	<u>1 276 114</u>
			<u>11 073 365</u>	<u>\$</u>	<u>10 132 790</u>
Dépenses totales					

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2021

10. Related Parties

New Brunswick Legal Aid Services Commission is economically dependent on the Province of New Brunswick for the provision of funding. During the fiscal year, the Commission received \$10,370,222 (2020 - \$8,995,000) in appropriation funding and \$1,187,052 (2020 - \$718,688) in cost recoveries from the Province of New Brunswick.

The Commission is related to the Province and several of its departments, agencies, commissions, and Crown Corporations under common control of the Province.

Inter-entity transactions (transactions between commonly controlled entities) are recorded at the exchange amount when they are undertaken on similar terms and conditions as if the entities were dealing at arm's length. Services provided by these related entries during the year totaled \$237,090 (2020 - \$192,962).

Transactions with the Province of New Brunswick and entities under common control of the Province have occurred and been settled on normal trade terms, with the exception of the items noted below:

- The Commission obtains some leased space from other Government Agencies at no cost;
- Government Agencies contribute certain other services, such as human resources, information technology services, audit and financial administration at no cost.

11. Commitments

- (a) The Commission rents office facilities and office equipment with leases that expire at various dates. Future minimum payments for the next 5 years at March 31, 2021, are as follows:

2022	\$	623,685
2023		604,988
2024		561,830
2025		419,882
2026		373,544
		<u>\$ 2,583,929</u>

- (b) New Brunswick Legal Aid Commission has a number of certificates issued and outstanding for eligible applicants.

12. Contingent Liabilities

The Commission is involved in various legal proceedings for which the outcome is not determinable. Accordingly, management has not recorded a provision for potential losses in the financial statements.

13. Trusts

The Commission's mandate includes Public Trustee services. The Public Trustee branch administers trusts for various individuals. The value of the net assets for these trusts at March 31, 2020 was \$13,577,226 (2019 - \$13,549,701).

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2021

10. Parties liées

La Commission dépend de la province du Nouveau-Brunswick pour son financement. Durant l'exercice, la Commission a reçu 10 370 222 \$ (2020 – 8 995 000 \$) en financement de crédits et 1 187 052 \$ (2020 – 718 688 \$) en recouvrement de coûts de la province du Nouveau-Brunswick.

La Commission est liée à la province et à plusieurs de ses ministères, organismes, commissions et sociétés d'État sous le contrôle commun de la province.

Les transactions inter entités (transactions entre entités sous contrôle commun) sont comptabilisées à la valeur d'échange lorsqu'elles sont effectuées selon des modalités et conditions similaires à celles utilisées par les entités sans lien de dépendance. Les services fournis par ces parties liées au cours de l'exercice ont totalisé 237 090 \$ (2020 – 192 962 \$).

Les transactions avec la province du Nouveau-Brunswick et les entités sous contrôle commun de la province ont eu lieu et ont été réglées selon des conditions commerciales normales, à l'exception des éléments mentionnés ci-dessous:

- La Commission obtient gratuitement des espaces loués auprès d'autres agences gouvernementales;
- Les agences gouvernementales fournissent certains autres services, tels que des services en ressources humaines, en technologies de l'information, d'audit et d'administration financière, sans frais.

11. Engagements

- a) La Commission loue des locaux et de l'équipement de bureau dont les contrats de location viennent à échéance à diverses dates. Au 31 mars 2021, les paiements minimums futurs pour les cinq prochains exercices exigibles de ces contrats de location sont :

2022	623 685 \$
2023	604 988
2024	561 830
2025	419 882
2026	373 544
	<u>2 583 929 \$</u>

- b) La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a un certain nombre de certificats émis ou en suspens pour les candidats admissibles.

12. Éventualités

La Commission est partie à divers litiges pour lesquels le résultat ne peut être déterminé. En conséquence, la direction n'a pas comptabilisé de provision pour pertes potentielles dans les états financiers.

13. Fiducies

Le mandat de la Commission comprend les services du curateur public. La direction du curateur public administre des fiducies pour diverses personnes. Au 31 mars 2020, les actifs de ces fiducies avaient une valeur nette de 13 577 226 \$ (2019 – 13 549 701 \$).

Appendix / Annexes

A Brief History of Legal Aid in New Brunswick

Legal Aid New Brunswick (LANB) was officially established as the province's *Legal Aid Plan* in 1971 with a mandate to provide certain criminal and civil legal services to low-income individuals. To ensure the impartial administration of justice, the New Brunswick Law Society, the independent, self-regulatory body of the legal profession, assumed responsibility for administering the Plan. A *judicare* delivery model was employed, whereby Area Directors hired private lawyers on a case-by-case basis, as prescribed by the *Legal Aid Act*.

On April 1, 2001, civil legal aid was expanded to incorporate the *Domestic Legal Aid* program which was transferred from the Department of Justice. Services were delivered largely by a staff of Family Solicitors who drew on private bar support if needed, such as in cases of conflict of interest. DLA introduced the mixed model of staff and private counsel service delivery to LANSB.

In 2003, the federal Department of Justice committed to a three-year *Legal Aid Service Renewal Strategy* to address justice efficiencies and access to justice. An *Investment Fund* was established to stimulate innovation in legal aid. The staffed component of legal aid service was expanded beyond family counsel to include staff criminal defence counsel.

On December 12, 2005, *An Act to Amend the Legal Aid Act* was proclaimed to establish the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC), charged to continue the mandate to deliver criminal defence and

Bref historique de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick (AJNB) voit le jour en 1971 en tant que régime provincial mandaté pour fournir aux personnes à faible revenu certains services d'aide juridique en matière criminelle et civile. Pour assurer l'administration impartiale de la justice, le Barreau du Nouveau-Brunswick, l'organisme indépendant responsable de l'autoréglementation de la profession d'avocat, se charge de l'administration du régime. Pour offrir les services d'assistance judiciaire, les directeurs régionaux engagent au cas par cas des avocats du secteur privé comme le prévoit la *Loi sur l'aide juridique*.

Le 1^{er} avril 2001, l'aide juridique en matière civile comprend dorénavant le *Programme d'aide juridique du droit de la famille*, qui est transféré du ministère de la Justice. Les services sont surtout dispensés par un personnel d'avocats du droit de la famille, qui fait appel aux avocats du secteur privé, notamment lorsqu'il y a conflit d'intérêts. Ce programme présente un modèle mixte de prestation de services par des avocats internes et privés.

En 2003, Justice Canada adopte la Stratégie fédérale de renouvellement de l'aide juridique, une initiative triennale visant à examiner l'efficacité du système juridique ainsi que l'accès à la justice. Le *Fonds d'investissement* est créé pour stimuler la prestation novatrice des services d'aide juridique. La composante interne du service d'aide juridique est augmentée pour ajouter à l'interne des avocats de défense au criminel à l'équipe des avocats en droit de la famille.

Le 12 décembre 2005, l'adoption de la *Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique* crée la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB), chargée de continuer le mandat d'offrir des services

family legal counsel to citizens of the province who otherwise could not access it.

Using the same resources, access was also enhanced for specific target groups that were historically under-served; un-served; or costly to service solely by the private bar. Access to a team of staff counsel also made possible alternative justice approaches such as specialized case management. Service is also ensured to rural communities in a geographically spread province by making resources more locally available.

In 2009-2010, intake services for family legal aid were expanded when eligibility screening for services formerly captured under the *Domestic Legal Aid* program was transferred to the Commission from the Department of Justice and Consumer Affairs. Eligibility for these services is no longer restricted to victims of domestic violence. The streamlined intake process also improved consistency in applications.

The role of the Public Trustee is to protect the financial and personal interests of individuals who are no longer competent to act on their own behalf and for whom no other suitable person is willing and able to act. The Public Trustee may also act on behalf of children and missing or deceased persons when there is no other suitable person able or willing to do so. Responsibility for the Office of the Public Trustee was transferred to the NBLASC in 2012.

On April 15, 2017, NBLASC implemented new financial eligibility criteria for Criminal Law and Family Law certificate services. Financial eligibility is now determined using an income grid defining income brackets per household size, rather than disposable income.

juridiques en matière de droit criminel et de la famille aux Néo-Brunswickois qui n'y auraient pas accès autrement.

Avec les mêmes ressources, on a pu améliorer auprès de groupes cibles précis l'accès qui depuis longtemps était déficient, inexistant ou très coûteux à assurer seulement avec des avocats du secteur privé. L'accès à une équipe à l'interne favorise de nouvelles approches juridiques comme la gestion spécialisée des dossiers. La disponibilité des ressources locales permet d'assurer le service en milieu rural, surtout que la population est très dispersée géographiquement.

En 2009-2010, la portée des services d'évaluation initiale dans les affaires de droit de la famille s'est étendue après le transfert du ministère de la Justice et de la Consommation à la CSAJNB des cas qui étaient couverts auparavant par le programme d'aide juridique en matière de droit de la famille. L'admissibilité à ces services n'est plus limitée aux victimes de violence familiale. La simplification du processus d'évaluation a amélioré la cohérence des demandes.

Le rôle du curateur public est de protéger les intérêts financiers et personnels des personnes qui ne sont plus compétentes pour agir en leur propre nom et pour lesquelles aucune autre personne appropriée ne veut et ne peut agir. Le curateur public peut également agir au nom des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsqu'il n'y a pas d'autre personne capable ou prêt à le faire. La responsabilité du Bureau du curateur public a été transférée à la CSAJNB en 2012.

Le 15 avril 2017, la CSAJNB a mis en place de nouveaux critères d'admissibilité financière pour les services de certificat en droit criminel et en droit de la famille. L'éligibilité financière est maintenant déterminée à l'aide d'une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage plutôt que d'après le revenu disponible.

Organization Profile

Management Structure

NBLASC ensures consistency in eligibility assessments across the province. It accounts for the performance of a professional staff of legal counsel using a system of standardized reporting on client service. Services are coordinated across the province to ensure uniformity while managing the requirement for regional adaptability. Comprehensive evaluation processes measure the achievement of identified business objectives in support of federal and provincial funding requirements and support corporate level planning; policies and procedures.

Corporate Services

Provides leadership in the planning, development, and implementation of a full range of financial, human resources, and administrative strategies, policies and services. Corporate Services staff is also responsible for statistical reporting, payroll, and accounts payable processing and record keeping.

Intake Services

Intake Officers coordinate intake and assign cases to legal counsel. This includes associated policy administration and ensuring that client information files are properly established and managed in all offices. The transfer of files to both staff and private bar lawyers is managed respecting privilege and confidentiality.

Un portrait de l'organisation

Structure de gestion

La CSAJNB s'assure que les évaluations d'admissibilité s'effectuent de façon uniforme dans la province. Pour rendre compte du rendement de son personnel professionnel des conseillers juridiques, elle utilise un système de production normalisée de rapports sur le service aux clients. La coordination provinciale assure à la fois l'uniformité des services et l'adaptation régionale. Des processus globaux estiment dans quelle mesure les objectifs opérationnels fixés pour satisfaire aux exigences du financement fédéral et provincial ont été atteints et aident à la planification de l'organisation et à l'élaboration des politiques et procédures.

Services généraux

Assurent la direction de la planification, de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une gamme complète de stratégies, politiques et services d'ordre financier et administratif. Le personnel des Services généraux est également chargé des rapports statistiques, de la paye ainsi que du traitement et de la tenue des comptes créditeurs.

Agents administratifs

Les agents d'évaluation initiale coordonnent l'évaluation initiale et attribuent les dossiers aux conseillers juridiques. Ils administrent également les politiques connexes, veillant à constituer et gérer les fichiers d'information client de chaque bureau. Le transfert des dossiers aux avocats internes et du secteur privé s'effectue dans le respect du privilège de la confidentialité.

Legal Counsel

Service is primarily provided by a professional staff of 39 lawyers specializing in Criminal Defense Services, Family Law Services and Public Trustee Services. In addition, counsel from private law accept cases where workload or specialized skills are required or in cases of conflict of interest. In 2020-2021 legal services were provided by 112 private bar lawyers, a decrease from 114 in 2019-2020.

Conseiller juridique

Le service est assuré principalement par une équipe professionnelle de 39 avocats spécialisés en droit criminel, droit de la famille et curatelle publique. En outre, les avocats du secteur privé acceptent des dossiers lorsque des compétences particulières sont nécessaires, si la charge de travail le justifie ou s'il y a conflit d'intérêts. En 2020-2021, des services juridiques ont été fournis par 112 avocats du secteur privé, représentant une diminution par rapport à 114 en 2019-2020.

Public Trustee - Guardianship Services

Guardianship Services oversee the day-to-day management and administration of the personal care of persons where there is either a Court Order or Power of Attorney appointing the Public Trustee as Committee of the person.

Curateur public : services de tutelle

Les Services de tutelle supervisent les activités courantes de gestion et d'administration des soins personnels de personnes faisant l'objet d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration en vertu de laquelle le curateur public devient curateur de la personne en question.

Public Trustee - Trust Services

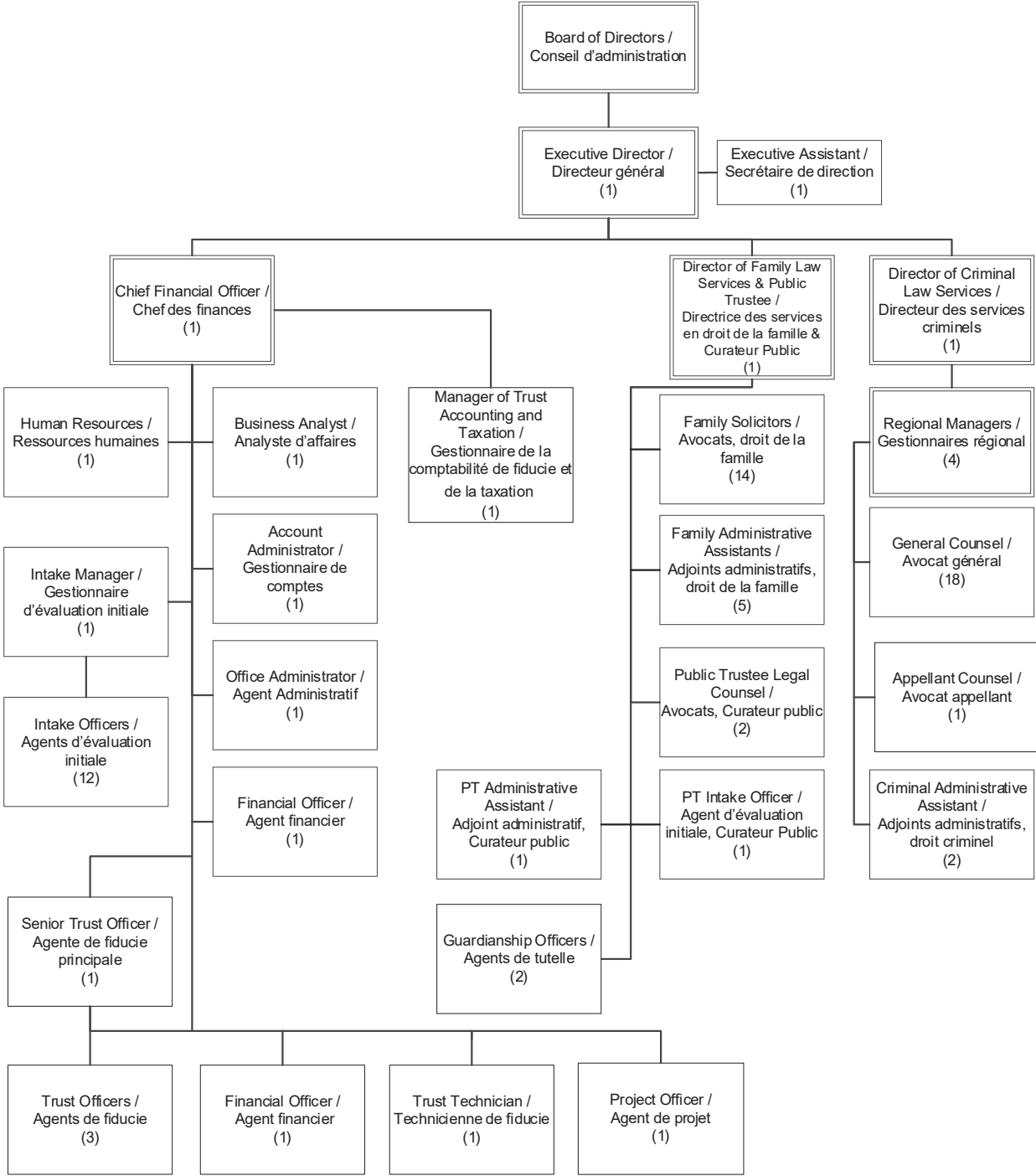
Trust Services oversee the day-to-day management and administration of the estates of persons for whom the Public Trustee has been appointed Committee of the estate by Court Order or Power of Attorney. They also administer the estate of deceased persons pursuant to a Will or Court Order as well as the estates of minors pursuant to a Court Order.

Curateur public : services de curatelle

Les Services de curatelle supervisent, en vertu d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration, les activités courantes de gestion et d'administration du patrimoine de personnes placées sous la responsabilité du curateur public. Ils administrent aussi, conformément à un testament ou une ordonnance du tribunal, le patrimoine de personnes décédées ainsi que les règlements judiciaires de mineurs, comme prescrit par une ordonnance du tribunal.

Organizational Chart / Organigramme

N = 81



Effective: March 31, 2021
En vigueur : le 31 mars 2021

Schedule of Tariffs Billable on an Hourly Basis / Barème des tarifs horaires

Criminal and Civil / Criminel et civil	Tariffs / Hour Tarifs horaires (\$) 2017-2021
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	58
2 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 2 ans et plus	70

Criminal Legal Aid Applications: New Applications / Demandes d'aide juridique (services d'avocat criminel) : Nouvelles demandes

Reason for Application/ Raison de la demande	Applications / Demandes		Approved / Approbations		Eligibility rate / Taux d'admissibilité	
	2020- 21	2019- 20	2020- 21	2019- 20	2020- 21	2019- 20
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	24	(18)	19	(16)	79.2%	(88.9%)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	69	(55)	62	(46)	89.9%	(83.6%)
Robbery / Vol qualifié	52	(66)	45	(64)	86.5%	(97.0%)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	475	(566)	401	(485)	84.4%	(85.7%)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	87	(98)	74	(87)	85.1%	(88.8%)
Narcotics / Stupéfiants	104	(85)	93	(71)	89.4%	(83.5%)
Assault / Voies de fait	666	(774)	546	(658)	82.0%	(85.0%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	51	(39)	31	(23)	60.8%	(59.0%)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	57	(79)	45	(63)	78.9%	(79.7%)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	56	(52)	37	(30)	66.1%	(57.7%)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	22	(22)	15	(11)	68.2%	(50.0%)
Breach Probation / Manquement à une probation	169	(162)	132	(135)	78.1%	(83.3%)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	16	(23)	13	(20)	81.3%	(87.0%)
False Messages / Faux messages	4	(3)	2	(2)	50.0%	(66.7%)
Bodily Harm / Lésions corporelles	7	(10)	7	(9)	100.0%	(90.0%)
Forgery / Faux et usage de faux	0	(8)	0	(5)	0.0%	(62.5%)
Public Mischief / Méfait public	5	(2)	3	(1)	60.0%	(50.0%)
Escaping Custody / Évasion	2	(0)	1	(0)	50.0%	(0.0%)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	0	(0)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Uttering Threats / Menaces	116	(152)	97	(131)	83.6%	(86.2%)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	15	(22)	13	(20)	86.7%	(90.9%)
Unpaid Fine / Amende impayée	0	(0)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	5	(6)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	36	(42)	15	(17)	41.7%	(40.5%)
Information not filed / Information non déposées	0	(6)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Total	2,038	(2,290)	1,651	1,894	81.0%	(82.7%)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Analysis of Charges: Criminal Legal Aid / Analyse des infractions : D'aide juridique en droit criminel

Charge / Chef d'accusation	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		Total	
	2020- 21	2019- 20	2020- 21	2019- 20	2020- 21	2019- 20
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	14	(14)	22	(14)	36	(28)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	67	(54)	18	(15)	85	(69)
Robbery / Vol qualifié	49	(65)	29	(25)	78	(90)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	463	(644)	158	(83)	621	(727)
Sexual Offence, Indecent Assault / Agression sexuelle	118	(147)	33	(24)	151	(171)
Narcotics / Stupéfiants	115	(141)	32	(19)	147	(160)
Assault / Voies de fait	714	(851)	173	(101)	887	(952)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	35	(41)	9	(3)	44	(44)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	69	(84)	13	(9)	82	(93)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	43	(55)	6	(5)	49	(60)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	19	(18)	4	(2)	23	(20)
Breach Probation / Manquement à une probation	171	(189)	23	(15)	194	(204)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	18	(27)	4	(4)	22	(31)
False Messages / Faux messages	1	(2)	0	(1)	1	(3)
Bodily Harm / Lésions corporelles	13	(12)	3	(1)	16	(13)
Forgery / Faux et usage de faux	3	(7)	0	(0)	3	(7)
Public Mischief / Méfait public	2	(2)	2	(2)	4	(4)
Escaping Custody / Évasion	1	(0)	0	(0)	1	(0)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	0	(0)	0	(0)	0	(0)
Uttering Threats / Menaces	119	(161)	30	(24)	149	(185)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	15	(21)	8	(4)	23	(25)
Unpaid Fine / Amende payée	0	(0)	0	(0)	0	(0)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	1	(1)	0	(0)	1	(1)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	20	(33)	6	(6)	26	(39)
Total	2,070	(2,569)	573	(357)	2,643	(2,926)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Non-Resident Applications (Reciprocity) 2020-2021 / Demandes par des non-résidents (Réciprocité) 2020-2021

Referred / Réciprocité	To / À destination		From / En provenance	
	2020-21	2019-20	2020-21	2019-20
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	0	(0)	8	(2)
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	0	(0)	2	(1)
Newfoundland / Terre-Neuve	0	(0)	1	(1)
Quebec / Québec	4	(18)	5	(6)
Ontario / Ontario	0	(0)	6	(2)
Manitoba / Manitoba	0	(0)	0	(0)
Saskatchewan / Saskatchewan	0	(0)	0	(0)
Alberta / Alberta	0	(0)	4	(0)
British Columbia / Colombie-Britannique	0	(0)	0	(1)
Yukon Territory / Yukon	0	(0)	0	(0)
North West Territories / Territoires du Nord-Ouest	0	(0)	0	(0)
Nunavut / Nunavut	0	(0)	0	(0)
Outside of Canada / Extérieur du Canada	0	(0)	0	(0)
Total	4	(18)	26	(13)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Legal Aid Offices / Bureaux d'aide juridique

PROVINCIAL OFFICE / BUREAU PROVINCIAL

New Brunswick Legal Aid Services Commission /
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
500, cour Beaverbrook Court, Suite / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : 506-444-2776
Facsimile / Télécopieur : 506-462-2290
Website / Site Web : www.legalaid-aidejuridique-nb.ca

REGIONAL OFFICES / BUREAUX RÉGIONAUX

BATHURST

275, rue Main Street, Suite / bureau 215
Bathurst, NB E2A 1A9

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : 506-546-5010

Facsimile / Télécopieur : 506-548-4488

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : 506-549-5278

Facsimile / Télécopieur : 506-548-4488

CAMPBELLTON

19, rue Aberdeen Street, Suite / bureau 201
Campbellton, NB E3N 2J6

Telephone / Téléphone : 506-753-6453

Facsimile / Télécopieur : 506-753-5656

EDMUNDSTON

121, rue de l'Église, Suite / bureau 209
Carrefour Assomption
Edmundston, NB E3V 1J9

Telephone / Téléphone : 506-735-4213

Facsimile / Télécopieur : 506-735-7556

FREDERICTON

412, rue Queen Street Suite / bureau 210
Fredericton, NB E3B 1B6

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : 506-444-2777

Facsimile / Télécopieur : 506-462-2290

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : 506-444-2772

Facsimile / Télécopieur : 506-444-2774

FREDERICTON: Public Trustee / Curateur public

500, cour Beaverbrook Ct. Suite 501 / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4

Telephone / Téléphone : 506-444-3688

Facsimile / Télécopieur : 506-444-3500

MIRAMICHI

Miramichi Law Courts

673, route King George Highway, Suite / bureau 103

Miramichi, NB E1V 1N6

Telephone / Téléphone : 506-622-1061

Facsimile / Télécopieur : 506-622-8012

MONCTON

774, rue Main Street, Suite / bureau 300

Moncton, NB E1C 9Y3

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : 506-853-7300

Facsimile / Télécopieur : 506-853-8686

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : 506-853-8680

Facsimile / Télécopieur : 506-853-8683

SAINT JOHN

15 Market Square, Suite 1509 / bureau 1509
Saint John, NB E2L 1E8

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : 506-633-6030

Facsimile / Télécopieur : 506-633-8994

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : 506-693-1995

Facsimile / Télécopieur : 506-633-1204

TRACADIE-SHEILA

3512, rue Principale Street, Suite / bureau 1
Tracadie-Sheila NB E1X 1C9

Telephone / Téléphone : 506-395-1507

Facsimile / Télécopieur : 506-395-1993

WOODSTOCK

633, rue Main Street, Unit / unité 122

Woodstock, NB E7M 2C6

Telephone / Téléphone : 506-328-8127

Facsimile / Télécopieur : 506-328-8362